叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 和平演习(peace Manoeuvres) 000001

2. 和平演习(peace Manoeuvres) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平演习(Peace Manoeuvres)
第1/2页

[piːs] [mə'nuːvə(r)]
PEACE MANOEUVRES
和平 机动

和平演习

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
By Richard Harding Davis
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[ðə; ði] [skaʊt] [stʊd] [weə(r)] [θriː] [rəʊdz] [kʌt] [θriː] [griːn] ['tʌnlz] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ,
The scout stood where three roads cut three green tunnels in the pine woods ,
这 侦察 站立 在哪里 三 道路 切 三 绿色的 隧道 在 这 松树 树林 ,

侦察兵站在三条道路穿过松树林形成三条绿色隧道的地方。

[ænd; ənd] [met] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and met at his feet .
和 遇见 在 他的 脚 .

他们相遇在他脚下。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [eɪdʒd] [saɪn] - [pəʊst] ['pɔɪntɪd] [ɪm'pɑːʃəli] [tuː; tə] [iːst] ['kɑːvə(r)] , [saʊθ] ['kɑːvə(r)] ,
Above his head an aged sign - post pointed impartially to East Carver , South Carver ,
多于 他的 头 一个 老年人 符号 - 邮政 尖 秉公 到 东方 卡弗 , 南 卡弗 ,

在他头顶上方，一块老旧的路标公正地指向东卡弗和南卡弗。

[ænd; ənd] ['kɑːvə(r)] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [hɪm] .
and Carver Centre , and left the choice to him .
和 卡弗 中心 , 和 左边 这 选择 到 他 .

还有卡弗中心，并把选择权留给了他。

[ðə; ði] [skaʊt] [skaul] [ænd; ənd] [bɪt] ['nɜːvəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] .
The scout scowled and bit nervously at his gauntlet .
这 侦察 皱着眉头 和 少量 紧张地 在 他的 手套 .

侦察兵皱着眉头，紧张地咬着他的护手。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['kaʊnsl] .
The choice was difficult , and there was no one with whom he could take counsel .
这 选择 曾是 难的 , 和 那里 曾是 不 一 和 谁 他 可以 拿 法律顾问 .

这个选择很艰难，而且他身边也没有人可以给他建议。

[ðə; ði] [θriː] [sʌn] - [ʃɒt] [rəʊdz] [leɪ] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skaʊts] , [huː] , [wɪð] [hɪm] ,
The three sun - shot roads lay empty , and the other scouts , who , with him ,
这 三 太阳 - 射击 道路 躺 空的 , 和 这 其他 侦察兵 , WHO , 和 他 ,

三条阳光直射的道路空无一人，其他侦察兵，以及和他一起的侦察兵，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒləm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [bæk] .
had left the main column at sunrise , he had ordered back .
有 左边 这 主要的 柱子 在 日出 , 他 有 订购 后退 .

他日出时离开了主干队，并下令返回。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] , [səʊ][fɑː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
They were to report that on the right flank , so far , at least ,
他们 是 到 报告 那 在 这 正确的 侧翼 , 所以 远的 , 在 至少 ,

他们的汇报是，至少到目前为止，在右翼，

[æz; əz] ['mɪdlˌbɜːroʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
as Middleboro , there was no sign of the enemy .
作为 米德尔伯勒 , 那里 曾是 不 符号 的 这 敌人 .

和米德尔伯勒一样，没有发现敌人的踪迹。

[wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
What lay beyond , it now was his duty to discover .
什么 躺 超过 , 它 现在 曾是 他的 责任 到 发现 .

前方究竟隐藏着什么，现在是他义不容辞的责任。

[ðə; ði] [θriː] ['empti] [rəʊdz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['pʌz(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The three empty roads spread before him like a picture puzzle , smiling at his
这 三 空的 道路 传播 前 他 喜欢 一个 图片 谜 , 微笑 在 他的
[prɪ'dɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

三条空旷的道路在他面前展开，像一幅拼图，仿佛在嘲笑他的困境。

[wɪtʃ'evə(r)] [wʌn][hiː; hi] ['fɒləʊd] [left] [tuː] [ʌn'gɑːdɪd] .
Whichever one he followed left two unguarded .
任何 一 他 随后 左边 二 无人看守 .

无论他跟着哪一个，都会留下两个无人防守的人。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kriːp] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] ['kɑːvə(r)]['sentə(r)] , [ðə; ði] ['enəmi] , [mɑːskt] [baɪ][ə; eɪ][maɪl]
Should he creep upon for choice Carver Centre , the enemy , masked by a mile
应该 他 潜行者 之上 为了 选择 卡弗 中心 , 这 敌人 , 戴面具 经过 一个 英里
[ɒv; əv][fɜː(r)] [triːz] ,
of fir trees ,
的 冷杉 树木 ,

如果他悄悄潜入卡弗中心，敌人就藏身于一英里长的杉树林中，

[mait] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm]['kɑːvə(r)][ɔː(r)] [saʊθ] ['kɑːvə(r)] ,
might advance from Carver or South Carver ,
可能 进步 从 卡弗 或者 南 卡弗 ,

可能从卡弗或南卡弗方向推进，

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [θriː] [rəʊdz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and obviously he could not follow three roads at the same time .
和 明显地 他 可以 不是 跟随 三 道路 在 这 相同的 时间 .

显然他不可能同时走三条路。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['betə(r)]['strætədʒi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][weɪt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [weə(r)]
He considered the better strategy would be to wait where he was , where
他 经过考虑的 这 更好的 战略 会 是 到 等待 在哪里 他 曾是 , 在哪里
[ðə; ði] [θriː] [rəʊdz] [met] ,
the three roads met ,
这 三 道路 遇见 ,

他认为更好的策略是留在原地，也就是三条路交汇的地方等待。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and allow the enemy himself to disclose his position .
和 允许 这 敌人 他自己 到 透露 他的 位置 .

并让敌人自己暴露其位置。

[tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪs'teɪstfl] .
To the scout this course was most distasteful .
到 这 侦察 这 课程 曾是 最多 令人厌恶的 .

对于侦察兵来说，这门课程非常令人厌恶。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sefə] [kɔːs] ,
He assured himself that this was so because , while it were the safer course ,
他 保证 他自己 那 这 曾是 所以 因为 ， 尽管 它 是 这 更安全 课程 ，

他向自己保证，之所以如此，是因为虽然这样做更安全，

[ˌaɪ 'tiː]['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [lækt] [ɪ'nɪʃətɪv] .
it wasted time and lacked initiative .
它 浪费 时间 和 缺乏 倡议 .

它浪费时间，缺乏主动性。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
But in his heart he knew that was not the reason ,
但 在 他的 心 他 知道 那 曾是 不是 这 原因 ，

但他内心深处知道，那并非真正的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [wen] [wʌnz] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] ,
and to his heart his head answered that when one's country is at war ,
和 到 他的 心 他的 头 回答 那 什么时候 一个人的 国家 是 在 战争 ，

他的内心告诉他，当他的国家处于战争状态时，

[wen] ['fiːldz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['aɪən] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] ,
when fields and fire - sides are trampled by the iron heels of the invader ,
什么时候 字段 和 火 - 侧面 是 践踏 经过 这 铁 高跟鞋 的 这 侵略者 ，

当田野和炉火被侵略者的铁蹄践踏时

[ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd][ækt] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
a scout should act not according to the dictates of his heart ,
一个 侦察 应该 行为 不是 根据 到 这 规定 的 他的 心 ，

侦察兵不应该凭着私心行事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
but in the service of his native land .
但 在 这 服务 的 他的 本国的 土地 .

但他却为祖国效力。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['pætriət] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [skaʊt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ɒdz] .
In the case of this particular patriot , the man and scout were at odds .
在 这 案件 的 这 特别的 爱国者 ， 这 男人 和 侦察 是 在 赔率 .

就这位爱国者而言，人和侦察兵之间存在矛盾。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [skwɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kə'dets] , [ðə; ði] [skaʊt] [njuː] [wɒt] ,
As one of the Bicycle Squad of the Boston Corps of Cadets , the scout knew what ,
作为 一 的 这 自行车 队 的 这 波士顿 兵团 的 学员 ， 这 侦察 知道 什么 ，

作为波士顿少年军校自行车队的一员，这名侦察兵知道……

[æt; ət] [ðɪs] [mə'mentəs] ['kraɪsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] .
at this momentous crisis in her history , the commonwealth of Massachusetts demanded of him .
在 这 意义重大 危机 在 她 历史 ， 这 联邦 的 马萨诸塞州 要求 的 他 .

在这一历史性的重大危机时刻，马萨诸塞州向他提出了要求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heit] ['fɒrənəz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
It was that he sit tight and wait for the hated foreigners from New York City ,
它 曾是 那 他 坐 紧的 和 等待 为了 这 憎恨 外国人 从 新的 约克 城市 ，

他只能静静地坐着，等待那些来自纽约市的令人憎恶的外国人。

[njuː] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] [kə'netɪkət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .
New Jersey , and Connecticut to show themselves .
新的 球衣 ， 和 康涅狄格州 到 展示 他们自己 .

新泽西州和康涅狄格州将亮相。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [njuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
But the man knew , and had known for several years ,
但 这 男人 知道 ， 和 有 已知 为了 一些 年 ，

但这个人知道，而且已经知道好几年了。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['kɑːvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn] ['bɪətrɪs] [fə'rɑːr] .
that on the road to Carver was the summer home of one Beatrice Farrar .
那 在 这 路 到 卡弗 曾是 这 夏天 家 的 一 贝娅特丽丝 法拉尔 .

在通往卡弗的路上，坐落着比阿特丽斯·法拉尔的避暑别墅。

[æz; əz] ['praɪvət] ['leɪθrəp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
As Private Lathrop it was no part of his duty to know that .
作为 私人的 拉思罗普 它 曾是 不 部分 的 他的 责任 到 知道 那 .

作为列兵拉思罗普，知道这些并非他的职责。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)][æt; ət] [ðæt] ,
As a man and a lover , and a rejected lover at that ,
作为 一个 男人 和 一个 情人 ， 和 一个 拒绝 情人 在 那 ，

作为一个男人，作为一个恋人，而且还是一个被拒绝的恋人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
he could not think of anything else .
他 可以 不是 思考 的 任何事物 别的 .

他当时满脑子都是这件事。

['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti][ðə; ði] [skaʊt] ['beɪsli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [tʃɑːns] .
Struggling between love and duty the scout basely decided to leave the momentous question to chance .
挣扎 之间 爱 和 责任 这 侦察 卑鄙地 决定 到 离开 这 意义重大 问题 到 机会 .

在爱情与责任的抉择中，这位侦察兵最终决定将这个重大问题交给命运。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['taɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌŋktʃə(r)] , ['temprərəli] [ɪ'feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [plʌg] .
In the front tire of his bicycle was a puncture , temporarily effaced by a plug .
在 这 正面 胎 的 他的 自行车 曾是 一个 穿刺 ， 暂时地 抹去 经过 一个 插头 .

他的自行车前胎扎了个洞，暂时用胎塞堵住了。

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['leɪθrəp] [spʌn] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] ['swɪftli] .
Laying the bicycle on the ground , Lathrop spun the front wheel swiftly .
躺下 这 自行车 在 这 地面 ， 拉思罗普 旋转 这 正面 车轮 迅速地 .

拉思罗普把自行车放在地上，迅速转动前轮。

“ [ɪf] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , “ [ðə; ði] [wiːl] [stɒps] [wɪð] [ðə; ði]['pʌŋktʃə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['kɑːvə(r)]['sentə(r)]
“ If , ” he decided , “ the wheel stops with the puncture pointing at Carver Centre
“ 如果 , ” 他 决定 , “ 这 车轮 停止 和 这 穿刺 指向 在 卡弗 中心
,
,
,

“如果，”他心想，“车轮停在卡弗中心方向，而轮胎的穿孔处正好指向那里，

[aɪl] [əd'vɑːns] [ə'pɒn]['kɑːvə(r)]['sentə(r)] .
I'll advance upon Carver Centre .
患病的 进步 之上 卡弗 中心 .

我将向卡弗中心进军。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [aɪl] [stɒp][hɪə(r)] .
Should it point to either of the two other villages , I'll stop here .
应该 它 观点 到 任何一个 的 这 二 其他 村庄 , 患病的 停止 这里 .

如果它指向另外两个村庄中的任何一个，我就到此为止。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ʃɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['eni] [wei] , ” [hiː; hi] [graul] .
“ It's a two to one shot against me , any way , ” he growled .
“ 它是 一个 二 到 一 射击 反对 我 , 任何 方式 , ” 他 咆哮 .

“反正对我来说，胜算只有二比一，”他咆哮道。

['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] ,
Kneeling in the road he spun the wheel ,
跪着 在 这 路 他 旋转 这 车轮 ,

他跪在路边，转动着方向盘。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][ænd; ənd][pɑːm] [biːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and as intently as at Monte Carlo and Palm Beach he had
和 作为 专注地 作为 在 蒙特 卡洛 和 棕榈 海滩 他 有
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wiːlz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
waited for other wheels to determine his fortune ,
等待 为了 其他 车轮 到 决定 他的 财富 ,

就像在蒙特卡洛和棕榈滩那样，他全神贯注地等待着命运的齿轮来决定他的命运。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][rest] .
he watched it come to rest .
他 观看 它 来 到 休息 .

他看着它最终停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [plʌg] ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪdlˌbɜːroʊ] .
It stopped with the plug pointing back to Middleboro .
它 停止 和 这 插头 指向 后退 到 米德尔伯勒 .

插头指向米德尔伯勒方向，然后就停了下来。

[ðə; ði] [skaʊt] [təʊld] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] .
The scout told himself he was entitled to another trial .
这 侦察 讲述 他自己 他 曾是 标题 到 其他 审判 .

这位球探告诉自己，他有权再获得一次机会。

[ə'gen] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] .
Again he spun the wheel .
再次 他 旋转 这 车轮 .

他又转动了轮盘。

[ə'gen] [ðə; ði] [spəʊks] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Again the spokes flashed in the sun .
再次 这 发言人 闪光灯 在 这 太阳 .

车轮辐条再次在阳光下闪闪发光。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['mɪdlˌbɜːroʊ] .
Again the puncture rested on the road to Middleboro .
再次 这 穿刺 休息 在 这 路 到 米德尔伯勒 .

爆胎再次发生在通往米德尔伯勒的路上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [skaʊt] ,
" If it does that once more , " thought the scout ,
" 如果 它 做 那 一次 更多的 , " 想法 这 侦察 ,

"如果它再那样做一次,"侦察兵心想,

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['kɑːvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːvə(r)] .
" it's a warning that there is trouble ahead for me at Carver , and all the little Carvers .
" 它是 一个 警告 那 那里 是 麻烦 前方 为了 我 在 卡弗 , 和 全部 这 小的 雕刻家 .

"这对我来说是一个警告,说明卡弗以及所有小卡弗们都将面临麻烦。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [wiːl] [flæʃt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [daɪ] ,
" For the third time the wheel flashed , but as he waited for the impetus to die ,
" 为了 这 第三 时间 这 车轮 闪光灯 , 但 作为 他 等待 为了 这 动力 到 死 ,

"轮子第三次闪了一下,但他等待着动力消失时,

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [brəʊk] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪləns] .
the sound of galloping hoofs broke sharply on the silence .
这 声音 的 疾驰 蹄子 打破 尖锐地 在 这 沉默 .

一阵急促的马蹄声打破了寂静。

[ðə; ði] [skaʊt] [θruː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [stəʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,
The scout threw himself and his bicycle over the nearest stone wall , and ,
这 侦察 扔 他自己 和 他的 自行车 超过 这 最近的 石头 墙 , 和 ,

侦察兵带着自行车翻过最近的石墙,然后,

[ˌʌn'lɪmbərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
unlimbering his rifle , pointed it down the road .
舒展 他的 步枪 , 尖 它 向下 这 路 .

他取出步枪,枪口指向路边。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] , ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['wægən] ,
He saw approaching a small boy , in a white apron , seated in a white wagon ,
他 锯 接近 一个 小的 男生 , 在 一个 白色的 围裙 , 坐着 在 一个 白色的 车皮 ,

他看到一个小男孩,穿着白色围裙,坐在白色小车里,朝他走来。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] , " [paɪz] [ænd; ənd] ['peɪstri] .
on which was painted , " Pies and Pastry .
在 哪个 曾是 绘 , " 馅饼 和 糕点 .

上面写着:"馅饼和糕点。"

[iːst] ['wɛəɹəm] .
East Wareham .
东方 韦勒姆 .

东韦勒姆。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [drægd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .
" The boy dragged his horse to an abrupt halt .
" 这 男生 拖拽 他的 马 到 一个 突然 停止 .

男孩猛地勒住马,让它停了下来。

“ [doʊnt] [pɔɪnt] [ðæt] [æt; ət][ˌem 'iː] !
“ Don't point that at me !
“ 不 观点 那 在 我 !

“别用那个指着我！”

” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” shouted the boy .
” 喊叫 这 男生 .

“男孩喊道。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [skaʊt] .
“ Where do you come from ? ” demanded the scout .
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ” 要求 这 侦察 .

“你从哪里来？”侦察兵问道。

“ ['wɛəɹəm] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪkə(r)] .
“ Wareham , ” said the baker .
“ 韦勒姆 , ” 说 这 面包师 .

“韦勒姆，”面包师说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] ['eni] [wʌn] [kən'siːld] [ɪn] [ðæt] ['wægən] ?
“ Are you carrying any one concealed in that wagon ?
“ 是 你 携带 任何 一 暗 在 那 车皮 ?

“你们的马车里是不是藏着什么人？”

” [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [glɑːns, glæns] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
” As though to make sure the baker's boy glanced apprehensively into the depths of his cart ,
” 作为 尽管 到 制作 当然 这 面包师的 男生 瞥了一眼 忧心忡忡地 进入 这 深度 的 他的 大车 ,

仿佛是为了确认什么似的，面包师傅忧心忡忡地瞥了一眼他的手推车深处。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][hiː; hi] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [freʃ] - [beɪkt] [bred] .
and then answered that in the wagon he carried nothing but fresh - baked bread .
和 然后 回答 那 在 这 车皮 他 携带 没有什么 但 新鲜的 - 烘焙 面包 .

然后他回答说，马车里除了新鲜出炉的面包什么也没有。

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] ['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ðɪs] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
To the trained nostrils of the scout this already was evident .
到 这 受过训练 鼻孔 的 这 侦察 这 已经 曾是 明显 .

对于训练有素的侦察兵来说，这一点已经很明显了。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [ɒn] [hɑːd] [tæk] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['kɒfi] ,
Before sunrise he had breakfasted on hard tack and muddy coffee ,
前 日出 他 有 早餐 在 难的 钉 和 浑 咖啡 ,

天亮前，他吃了硬饼干和加了泥的咖啡作为早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['krʌlə(r)] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] , [stɪl] [wɔːm] , [ə'seil] [hɪm] ['kruːəli] .
and the odor of crullers and mince pie , still warm , assailed him cruelly .
和 这 气味 的 甜甜圈 和 剁碎 馅饼 , 仍然 温暖的 , 遭受攻击 他 残酷地 .

甜甜圈和肉馅饼的香味还带着余温，狠狠地扑面而来。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['æspekt] .
He assumed a fierce and terrible aspect .
他 假定 一个 凶猛的 和 糟糕的 方面 .

他变得凶狠可怕。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] .
” he challenged .
” 他 挑战 .

他反驳道。

“ [tu:; tə]['kɑ:və(r)]['sentə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ To Carver Centre , ” said the boy .
“ 到 卡弗 中心 , ” 说 这 男生 .

“去卡弗中心,”男孩说。

[tu:; tə] [tʃɑ:ns] ['leɪθrəp] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
To chance Lathrop had left the decision .
到 机会 拉思罗普 有 左边 这 决定 .

拉思罗普将决定权留给了别人。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] .
He believed the fates had answered .
他 相信 这 命运 有 回答 .

他相信命运已经做出了回应。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [rəʊd] .
Dragging his bicycle over the stone wall , he fell into the road .
拖拽 他的 自行车 超过 这 石头 墙 , 他 跌倒 进入 这 路 .

他拖着自行车翻过石墙，摔倒在马路上。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
“ Go on , ” he commanded .
“ 去 在 , ” 他 命令 .

“继续,”他命令道。

“ [aɪl] [ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [skri:n] .
“ I'll use your cart for a screen .
“ 患病的 使用 你的 大车 为了 一个 屏幕 .

“我会用你的购物车做屏幕。”

[aɪl] [kri:p] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] .
I'll creep behind the enemy before he sees me .
患病的 潜行者 在后面 这 敌人 前 他 看到 我 .

我会在敌人发现我之前悄悄绕到他身后。

” [ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [fraʊnd] [ʌn'hæpɪli] .
” The baker's boy frowned unhappily .
” 这 面包师的 男生 皱眉 不幸地 .

面包师的学徒不高兴地皱起了眉头。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] , ” [hi:; hi]['ɑ:gju:d] , “ [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ][fɜ:st] , [wɪl] [ðeɪ] [ʃu:t] ?
“ But supposing , ” he argued , “ they see you first , will they shoot ?
“ 但 假如 , ” 他 争论 , “ 他们 看 你 第一的 , 将要 他们 射击 ?

“但是假设,”他辩解道,“他们先看到你，他们会开枪吗? ”

” [ðə; ði] [skaʊt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['keələsli] .
” The scout waved his hand carelessly .
” 这 侦察 挥手 他的 手 粗心大意 .

侦察兵漫不经心地挥了挥手。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ Of course , ” he cried .
“ 的 课程 , ” 他 哭 .

“当然,”他喊道。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪkə(r)] , “ [maɪ] [hɔːs] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ! ”
“ Then , ” said the baker , “ my horse will run away ! ”
“ 然后 , ” 说 这 面包师 , “ 我的 马 将要 跑步 离开 ! ”

“那，”面包师说，“我的马就会跑掉！”

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [skaʊt] .
“ What of it ? ” demanded the scout .
“ 什么 的 它 ? ” 要求 这 侦察 .

“那又怎样？”侦察兵问道。

“ [ɑː(r); ə(r)] ['mɪdlˌbɜːroʊ] , [saʊθ] ['mɪdlˌbɜːroʊ] , [rɒk] , ['brɑːktən] , [ænd; ənd] ['bɒstən] [tuː; tə] [fɔːl] ?
“ Are Middleboro , South Middleboro , Rock , Brockton , and Boston to fall ?
“ 是 米德尔伯勒 , 南 米德尔伯勒 , 岩石 , 布罗克顿 , 和 波士顿 到 落下 ?

“米德尔伯勒、南米德尔伯勒、罗克、布罗克顿和波士顿会沦陷吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɔːs] ?
Are they to be captured because you're afraid of your own horse ?
是 他们 到 是 捕获 因为 你是 害怕的 的 你的 自己的 马 ?

难道因为你害怕自己的马，就要抓走它们吗?

[ðeɪ] [woʊnt] [ʃuːt] ['riːəl] ['bʊlɪt] !
They won't shoot REAL bullets !
他们 惯于 射击 真实的 子弹 !

他们不会发射真子弹!

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɔː(r)] .
This is not a real war .
这 是 不是 一个 真实的 战争 .

这不是一场真正的战争。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Don't you know that ?
不 你 知道 那 ?

你不知道吗?

” [ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [flʌʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” The baker's boy flushed with indignation .
” 这 面包师的 男生 酡 和 愤慨 .

面包师的儿子气得满脸通红。

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ; “ [bʌt; bət] [maɪ] [hɔːs] — [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] !
“ Sure , I know that , ” he protested ; “ but my horse — HE don't know that !
“ 当然 , 我 知道 那 , ” 他 抗议 ; “ 但 我的 马 — 他 不 知道 那 !

“当然，我知道，”他抗议道；“但是我的马——它不知道！”

” ['leɪθrəp] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] .
” Lathrop slung his rifle over his shoulder and his leg over his bicycle .
” 拉思罗普 吊着 他的 步枪 超过 他的 肩膀 和 他的 腿 超过 他的 自行车 .

拉思罗普把步枪挎在肩上，把腿搭在自行车上。

“ [ɪf] [ðə; ði] [redz] [kætʃ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] , [ɪn] ['pɑːtɪŋ] , “ [ðel] [teɪk] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɒt] . ”
“ If the Reds catch you , ” he warned , in parting , “ they'll take everything you've got . ”
“ 如果 这 红队 抓住 你 , ” 他 警告 , 在 离别 , “ 他们会 拿 一切 你已经 得到 . ”

“如果红军抓住了你，”他临别时警告说，“他们会夺走你的一切。”

“ [ðə; ði] [bluːz] [hæv; həv] [tʊk] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ” [weɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ The Blues have took most of it already , ” wailed the boy .
“ 这 蓝调 有 采取 最多 的 它 已经 , ” 哀嚎 这 男生 .

“蓝军已经拿走了大部分,”男孩哭喊道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːs] [rʌn] [ə'weɪ] ,
“ And just as they were paying me the battle begun , and this horse run away ,
“ 和 只是 作为 他们 是 付费 我 这 战斗 开始 , 和 这 马 跑步 离开 ,

“就在他们付钱给我的时候，战斗开始了，这匹马跑了，

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] . ”
and I couldn't get him to come back for my money . ”
和 我 不能 得到 他 到 来 后退 为了 我的 钱 . ”

我没办法让他回来拿回我的钱。

“ [wɔː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪθrəp] [mə'rəʊsli] , “ [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
“ War , ” exclaimed Lathrop morosely , “ is always cruel to the innocent .
“ 战争 , ” 惊呼 拉思罗普 忧郁地 , “ 是 总是 残忍的 到 这 清白的 .

“战争,”拉思罗普忧郁地说道,“对无辜者总是残酷的。”

” [hiː; hi] [sped] [tə'wɔːd] ['kɑːvə(r)]['sentə(r)] .
” He sped toward Carver Centre .
” 他 加速 朝向 卡弗 中心 .

他飞速驶向卡弗中心。

[ɪn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][kɑː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði] [rəʊd] ['meni] [taɪmz] ,
In his motor car , he had travelled the road many times ,
在 他的 发动机 车 , 他 有 旅行 这 路 许多 时代 ,

他曾多次驾车行驶在这条路上。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [gəʊl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [mɪs] ['bɪətrɪs] [fə'rɑːr] ,
and as always his goal had been the home of Miss Beatrice Farrar ,
和 作为 总是 他的 目标 有 到过 这 家 的 错过 贝娅特丽丝 法拉尔 ,

而他一如既往的目标，是比阿特丽斯·法拉尔小姐的家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ] [lɔː] .
he had covered it at a speed unrecognized by law .
他 有 涵盖 它 在 一个 速度 未被识别的 经过 法律 .

他以法律未认可的速度完成了报道。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [stelθ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .
But now he advanced with stealth and caution .
但 现在 他 先进的 和 隐身 和 警告 .

但现在他采取了谨慎而隐秘的策略。

[ɪn] ['evri] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .
In every clump of bushes he saw an ambush .
在 每一个 丛 的 灌木丛 他 锯 一个 伏击 .

他在每一丛灌木中都看到了埋伏。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [rɒk] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['enəmi] .
Behind each rock he beheld the enemy .
在后面 每个 岩石 他 观看 这 敌人 .

他发现每块岩石后面都藏着敌人。

[ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['krænbəri] ['pɪkəz] , [drest] [æz; əz]
In a clearing was a group of Portuguese cranberry pickers , dressed as
在 一个 清理 曾是 一个 团体 的 葡萄牙语 蔓越莓 采摘者 , 穿着 作为
[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
though for a holiday .
尽管 为了 一个 假期 .

在一片林间空地上，有一群葡萄牙蔓越莓采摘者，他们穿着像是要去度假一样的服装。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [heild] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
When they saw the man in uniform , one of the women hailed him anxiously .
什么时候 他们 锯 这 男人 在 制服 , 一 的 这 女性 赞誉 他 焦虑地 .

当她们看到身穿制服的男子时，其中一名女子焦急地向他打招呼。

“ [ɪz][ðə; ði] [pə'reɪd] ['kʌmɪŋ] ?
“ Is the parade coming ?
“ 是 这 游行 未来 ?

游行要来吗?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [redz] ?
“ Have you seen any of the Reds ?
“ 有 你 已见 任何 的 这 红队 ?

你见过红军吗?

” ['leɪθrəp] [rɪ'tɜːnd] .
” Lathrop returned .
” 拉思罗普 返回 .

拉思罗普回来了。

“ [nəʊ] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['wʊmən] .
“ No , ” complained the woman .
“ 不 , ” 抱怨 这 女士 .

“不,”女人抱怨道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
“ And we been waiting all morning .
“ 和 我们 到过 等待 全部 早晨 .

“我们等了一上午。”

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [pə'reɪd] [kʌm] ? ”
When will the parade come ? ”
什么时候 将要 这 游行 来 ? ”

游行什么时候开始?

“ [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [pə'reɪd] , ” [sed] ['leɪθrəp] , [sɪ'vɪəli] .
“ It's not a parade , ” said Lathrop , severely .
“ 它是 不是 一个 游行 , ” 说 拉思罗普 , 严重 .

“这不是游行,”拉思罗普严厉地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][wɔː(r)] !
“ It's a war !
“ 它是 一个 战争 !

这是一场战争!

” [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [mɪs] [fə'rɑːr] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
” The summer home of Miss Farrar stood close to the road .
” 这 夏天 家 的 错过 法拉尔 站立 关闭 到 这 路 .

“法拉尔小姐的避暑别墅就在路边。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It had been so placed by the farmer who built it ,
它 有 到过 所以 放置 经过 这 农民 WHO 建造 它 ,

它是由建造它的农夫放置在那里的。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk] [mait] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]
in order that the women folk might sit at the window and watch the passing
在 命令 那 这 女性 民间 可能 坐 在 这 窗户 和 手表 这 通过
[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlə(r)] .
of the stage - coach and the peddler .
的 这 阶段 - 教练 和 这 小贩 .

以便妇女们可以坐在窗边观看驿马车和小贩经过。

[greɪt] [elmz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [fens] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Great elms hung over it , and a white fence separated the road from the
伟大的 榆树 悬挂 超过 它 , 和 一个 白色的 栅栏 分开 这 路 从 这
['nærəʊ] [lɔːn] .
narrow lawn .
狭窄的 草地 .

高大的榆树垂挂其上，一道白色栅栏将道路与狭窄的草坪隔开。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ə; eɪ] [tɜːn] [brɔːt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [vjuː] ,
At a distance of a hundred yards a turn brought the house into view ,
在 一个 距离 的 一个 百 码 一个 转动 带来 这 房子 进入 看法 ,

一百码开外，一个转弯让房子映入眼帘。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [mə'nuːvə(r)] [æt; ət] ['evri] ['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l]
and at this turn , as had been his manoeuvre at every other possible
和 在 这 转动 , 作为 有 到过 他的 演习 在 每一个 其他 可能的
['æmbʊʃ] ,
ambush ,
伏击 ,

而这一次，正如他在之前每一次可能的伏击中所采取的策略一样，

['leɪθrəp] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɒn] [fʊt] .
Lathrop dismounted and advanced on foot .
拉思罗普 下马 和 先进的 在 脚 .

拉思罗普下马，徒步前进。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] ['empti] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Up to this moment the road had been empty , but now , in front of the
向上 到 这 片刻 这 路 有 到过 空的 , 但 现在 , 在 正面 的 这
[fə'rɑːr] ['kɒtɪdʒ] ,
Farrar cottage ,
法拉尔 小屋 ,

此前这条路一直空无一人，但现在，在法拉尔小屋前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['wægən] .
it was blocked by a touring - car and a station wagon .
它 曾是 已屏蔽 经过 一个 巡演 - 车 和 一个 车站 车皮 .

它被一辆旅行车和一辆厢式货车挡住了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rɑːr]
In the occupants of the car he recognized all the members of the Farrar
在 这 居住者 的 这 车 他 认可 全部 这 成员 的 这 法拉尔
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

他从车里的人身上认出了法拉尔一家的所有成员。

[ɪk'sept] [mɪs] [fə'rɑːr] .
except Miss Farrar .
除了 错过 法拉尔 .

除了法拉尔小姐。

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wæɡən][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rɑːr] ['sɜːvənts] .
In the station wagon were all of the Farrar servants .
在 这 车站 车皮 是 全部 的 这 法拉尔 仆人 .

旅行车里坐满了法拉尔家的仆人。

[mɪs] [fə'rɑːr] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡeɪt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .
Miss Farrar herself was leaning upon the gate and waving them a farewell .
错过 法拉尔 她自己 曾是 倾斜 之上 这 门 和 挥手 他们 一个 告别 .

法拉尔小姐本人倚在大门上，向他们挥手告别。

[ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wæɡən] ['fɒləʊd] ; [mɪs]
The touring - car moved off down the road ; the station wagon followed ; Miss
这 巡演 - 车 已搬 离开 向下 这 路 ; 这 车站 车皮 随后 ; 错过
[fə'rɑːr] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
Farrar was alone .
法拉尔 曾是 独自的 .

旅行车沿着公路驶去；旅行车跟在后面；法拉尔小姐独自一人。

['leɪθrəp] [skɔːtʃt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ɡeɪt] ,
Lathrop scorched toward her , and when he was opposite the gate ,
拉思罗普 烧焦的 朝向 她 , 和 什么时候 他 曾是 对面的 这 门 ,

拉思罗普朝着她疾步走去，当他走到大门对面时，

[dʌɡ] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .
dug his toes in the dust and halted .
挖 他的 脚趾 在 这 灰尘 和 停止 .

他用脚趾扎进尘土里，停了下来。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [kæm'peɪn] [hæt] , [mɪs] [fə'rɑːr] [ɪk'skleɪmd] [bəʊθ] [wɪð]
When he lifted his broad - brimmed campaign hat , Miss Farrar exclaimed both with
什么时候 他 抬起 他的 广阔 - 满溢 活动 帽子 , 错过 法拉尔 惊呼 两个都 和
[sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] .
surprise and displeasure .
惊喜 和 不满 .

当他摘下宽边竞选帽时，法拉尔小姐既惊讶又不满地叫了一声。

['drɔːɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː'self] [ɪ'rekt] .
Drawing back from the gate she held herself erect .
绘画 后退 从 这 门 她 握住 她自己 直立 .

她从大门后退，挺直了身子。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [rɪ'triːt] .
Her attitude was that of one prepared for instant retreat .
她 态度 曾是 那 的 一 准备 为了 立即的 撤退 .

她的态度就像随时准备撤退一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
When she spoke it was in tones of extreme disapproval .
什么时候 她 辐 它 曾是 在 音调 的 极端 不赞成 .

她说话时语气极其不赞同。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːl] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ You promised , ” said the girl , “ you would not come to see me .
“ 你 承诺 , ” 说 这 女孩 , “ 你 会 不是 来 到 看 我 .

“你答应过我，”女孩说，“你不会来看我的。”

" ['leɪθrəp] , ['stræd(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] , [piə] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

" Lathrop , straddling his bicycle , peered anxiously down the road .

" 拉思罗普 , 跨骑 他的 自行车 , 窥视 焦虑地 向下 这 路 .

拉思罗普跨坐在自行车上，焦急地向路边望去。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [kɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

" This is not a social call , " he said .

" 这 是 不是 一个 社会的 称呼 , " 他 说 .

"这不是一次社交拜访,"他说。

" [aɪm] [ɒn] ['djuːti] .

" I'm on duty .

" 我是 在 责任 .

"我正在值班。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [redz] ?

Have you seen the Reds ?

有 你 已见 这 红队 ?

你见过红队吗?

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [pri'ɒkjupaɪd] .

" His tone was brisk and alert , his manner preoccupied .

" 他的 语气 曾是 轻快 和 警报 , 他的 方式 心事重重 .

"他的语气干脆利落，神情专注。"

[ðə; ði] [ʌn'greɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɪm] .

The ungraciousness of his reception did not seem in the least to disconcert him .

这 失礼 的 他的 接待 做过 不是 似乎 在 这 至少 到 搅乱 他 .

他似乎丝毫没有被他人冷落的待遇所影响。

[bʌt; bət] [mɪs] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] .

But Miss Farrar was not deceived .

但 错过 法拉尔 曾是 不是 受骗 .

但法拉尔小姐并没有被蒙蔽。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] , [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lʌvə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz]

She knew him , not only as a persistent and irrepressible lover , but as

她 知道 他 , 不是 仅有的 作为 一个 执着的 和 不可抑制的 情人 , 但 作为

[wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] [gaɪl] ,

one full of guile ,

一 满的 的 诡计 ,

她认识他，不仅知道他是一个执着而无法抑制的情人，还知道他是一个充满诡计的人。

[ə'drɔɪt] [ɪn] [trɪks] , ['fɜːtaɪl] [ɪn] [ik'spiːdiənt] .

adroit in tricks , fertile in expedients .

灵巧 在 技巧 , 沃 在 权宜之计 .

诡计多端，权宜之计。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] " [nəʊ] " [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] — [æt; ət] [liːst] [nɒt]

He was one who could not take " No " for an answer — at least not

他 曾是 一 WHO 可以 不是 拿 " 不 " 为了 一个 回答 — 在 至少 不是

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

from her .

从 她 .

他无法接受"不"这个答案——至少无法接受她给出的"不"。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri'pʌls] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] .

When she repulsed him she seemed to grow in his eyes only the more attractive .

什么时候 她 反感 他 她 似乎 到 生长 在 他的 眼睛 仅有的 这 更多的 吸引人的 .

她越是令他反感，在他眼中似乎就越发具有魅力。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [huː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [wuː] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,

“ It is not the lover who comes to woo , ” he was constantly explaining ,

“ 它 是 不是 这 情人 WHO 来 到 哇 , ” 他 曾是 不断地 解释 ,

“不是恋人来追求，”他不断地解释道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvərz] [wei] [ɒv; əv] [wuː] .

“ but the lover's WAY of wooing .

“ 但 这 恋人的 方式 的 求爱 .

“但恋人的求爱方式。”

” [mɪs] [fəˈrɑːr] [hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wei] .

” Miss Farrar had assured him she did not like his way .

” 错过 法拉尔 有 保证 他 她 做过 不是 喜欢 他的 方式 .

“法拉尔小姐向他保证，她不喜欢他的方式。”

[ʃiː; ʃi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈɡɑːdɪd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l] [ðæt]

She objected to being regarded and treated as a castle that

她 反对 到 存在 认为 和 治疗 作为 一个 城堡 那

[kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][ˈəʊnli][baɪ] [əˈsɔːlt] .

could be taken only by assault .

可以 是 已采取 仅有的 经过 突击 .

她反对被视为只能通过强攻才能攻克的城堡。

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [taɪm] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l]

Whether she wished time to consider , or whether he and his proposal

无论 她 希望 时间 到 考虑 , 或者 无论 他 和 他的 提议

[wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [əbˈnɒkʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

were really obnoxious to her ,

是 真的 令人讨厌的 到 她 ,

她究竟是想给自己一些时间考虑，还是真的觉得他和他的求婚方式令人厌恶？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] .

he could not find out .

他 可以 不是 寻找 出去 .

他无法查明。

[hɪz; ɪz][ˈpɒləsi][ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˈɔːlsəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][faɪnd]

His policy of campaign was that she , also , should not have time to find

他的 政策 的 活动 曾是 那 她 , 还 , 应该 不是 有 时间 到 寻找

[aʊt] .

out .

出去 .

他的竞选策略是，也不让她有时间去了解真相。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]

Again and again she had agreed to see him only on the condition that he

再次 和 再次 她 有 同意 到 看 他 仅有的 在 这 状况 那 他

[wʊd] [nɒt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

would not make love to her .

会 不是 制作 爱 到 她 .

她一再同意见他，但条件是他不能和她发生性关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt]

He had promised again and again , and had failed to keep that

他 有 承诺 再次 和 再次 , 和 有 失败的 到 保持 那

[ˈprɒmɪs] .

promise .

承诺 .

他一再承诺，却一次又一次地食言。

['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
Only a week before he had been banished from her presence ,
仅有的 一个 星期 前 他 有 到过 被放逐 从 她 在场 ,

就在一周前，他被她驱逐出她的视线。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['eksaɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
to remain an exile until she gave him permission to see her at her
到 保持 一个 流亡 直到 她 给予 他 允许 到 看 她 在 她
[həʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
home in New York .
家 在 新的 约克 .

他将继续流亡，直到她允许他到她在纽约的家中与她见面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [jet]
It was not her purpose to return there for two weeks , and yet
它 曾是 不是 她 目的 到 返回 那里 为了 二 周 , 和 然而
[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
here he was ,
这里 他 曾是 ,

她原本没打算在那里待两周，可他却出现了。

[ə; eɪ]['begə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] .
a beggar at her gate .
一个 乞丐 在 她 门 .

她家门口有个乞丐。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [ɒn]['djuːti] ,
It might be that he was there , as he said , “ on duty ,
它 可能 是 那 他 曾是 那里 , 作为 他 说 , “ 在 责任 ,

他可能当时就在那里，正如他所说，“值班”。

” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [kɔːzd]
” but her knowledge of him and of the doctrine of chances caused
” 但 她 知识 的 他 和 的 这 教义 的 机会 导致
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
her to doubt it .
她 到 怀疑 它 .

但她对他的了解以及对概率论的理解，让她对此表示怀疑。

“ ['mɪstə(r)] . ['leɪθrəp] !
“ Mr . Lathrop !
“ 先生 . 拉思罗普 !

“拉思罗普先生！”

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [sɪ'vɪəli] .
” she began , severely .
” 她 开始 , 严重 .

她严厉地开口道。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ['leɪθrəp] [glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli]
As though to see to whom she had spoken Lathrop glanced anxiously
作为 尽管 到 看 到 谁 她 有 说 拉思罗普 瞥了一眼 焦虑地
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
over his shoulder .
超过 他的 肩膀 .

仿佛想看看她跟谁说了话，拉思罗普焦急地回头看了一眼。

[ə'pærəntli] [peɪnd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜː'self] ,
Apparently pained and surprised to find that it was to him she had addressed herself ,
显然 痛苦 和 惊讶 到 寻找 那 它 曾是 到 他 她 有 已解决 她自己 ,

她显然感到痛苦和惊讶，因为她发现自己是在对他说话。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [diːp] [rɪ'prəʊtʃ] .
he regarded her with deep reproach .
他 认为 她 和 深的 责备 .

他满怀责备地看着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
His eyes were very beautiful .
他的 眼睛 是 非常 美丽的 .

他的眼睛很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [kɔːzd] [mɪs] [fə'rɑːr] [ɪk'striːm] [ə'nɔɪəns] .
It was a fact which had often caused Miss Farrar extreme annoyance .
它 曾是 一个 事实 哪个 有 经常 导致 错过 法拉尔 极端 烦恼 .

这件事常常令法拉尔小姐非常恼火。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] . “
He shook his head sadly . “
他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 . “

他悲伤地摇了摇头。

- ['mɪstə(r)] . ['leɪθrəp] ? -
' Mr . Lathrop ? '
- 先生 . 拉思罗普 ? -

“拉思罗普先生？”

” [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” he protested .
” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] - [tʃɑːlz] — [tʃɑːlz] [ðə; ði] [bəʊld] ,
“ You know that to you I am always ' Charles — Charles the Bold ,
“ 你 知道 那 到 你 我 是 总是 - 查尔斯 — 查尔斯 这 大胆的 ,

“你知道，对你来说我永远是‘查尔斯——勇敢的查尔斯’，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [bəʊld] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] - ['mɪstə(r)] . ['leɪθrəp] , - [ən'les] ,
' because I am bold to love you ; but never ' Mr . Lathrop , ' unless ,
- 因为 我 是 大胆的 到 爱 你 ; 但 绝不 - 先生 . 拉思罗普 , - 除非 ,

因为我大胆地爱你；但绝不会叫你“拉思罗普先生”，除非，

” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['brɪskli] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] , [wen] ,
” he went on briskly , “ you are referring to a future state , when ,
” 他 去 在 轻快地 , “ 你 是 指 到 一个 未来 状态 , 什么时候 ,

他干脆利落地继续说道：“你指的是未来某种状态，当……”

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['leɪθrəp] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] —
as Mrs . Lathrop , you will make me —
作为 太太 . 拉思罗普 , 你 将要 制作 我 —

作为拉思罗普夫人，你会让我——

" [mɪs] [fə'rɑːr] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

" Miss Farrar had turned her back on him , and was walking rapidly up the path .

" 错过 法拉尔 有 转向 她 后退 在 他 , 和 曾是 步行 快速 向上 这 小路 .

"法拉尔小姐背对着他，快步沿着小路走去。"

" ['bɪətrɪs] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

" Beatrice , " he called .

" 贝娅特丽丝 , " 他 称为 .

"贝娅特丽丝，"他喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !

" I am coming after you !

" 我 是 未来 后 你 !

"我来找你了！"

" [mɪs] [fə'rɑːr] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bəʊθ][hændz] ['fɜːmli] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] .

" Miss Farrar instantly returned and placed both hands firmly upon the gate .

" 错过 法拉尔 即刻 返回 和 放置 两个都 双手 牢牢 之上 这 门 .

"法拉尔小姐立刻返回，双手紧紧地按在大门上。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] !

" I cannot understand you !

" 我 不能 理解 你 !

我听不懂你在说什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ækt][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] , [ai][kænt]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ?

" Don't you see that when you act as you do now , I can't even respect you ?

" 不 你 看 那 什么时候 你 行为 作为 你 做 现在 , 我 不能 甚至 尊重 你 ?

"难道你看不出来吗？你现在这种行为，让我根本无法尊重你！"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][keə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [ə'fend] [ˌem 'iː][səʊ] ?

How do you think I could ever care , when you offend me so ?

如何 做 你 思考 我 可以 曾经 关心 , 什么时候 你 得罪 我 所以 ?

你以为我会在乎吗？你这样冒犯我，我怎么可能在乎？

[juː; jʊ][dʒest][æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

You jest at what you pretend is the most serious thing in your life .

你 笑话 在 什么 你 假装 是 这 最多 严肃的 事物 在 你的 生活 .

你拿自己假装生活中最严肃的事情开玩笑。

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

You play with it — laugh at it !

你 玩 和 它 — 笑 在 它 !

你可以和它玩耍——嘲笑它！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

" The young man interrupted her sharply .

" 这 年轻的 男人 中断 她 尖锐地 .

"年轻人突然打断了她的话。"

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's like this , " he said .

" 它是 喜欢 这 , " 他 说 .

"是这样的，"他说。

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [ai][kænt][biː; bi] ['sɪəriəs] .
“ When I am with you I am so happy I can't be serious .
“ 什么时候 我 是 和 你 我 是 所以 快乐的 我 不能 是 严肃的 .

“和你在一起的时候，我太开心了，以至于我无法严肃起来。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['retʃɪd] .
When I am NOT with you , it is SO serious that I am utterly and completely wretched .
什么时候 我 是 不是 和 你 ， 它 是 所以 严肃的 那 我 是 完全地 和 完全地 可怜 .

当我不在你身边时，那种感觉真的太糟糕了，我感到无比痛苦和绝望。

[juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [lʌv] [ə'fend] [juː; jʊ] , [bɔːrz] [juː; jʊ] !
You say my love offends you , bores you !
你 说 我的 爱 冒犯 你 ， 钻孔 你 !

你说我的爱冒犯了你，让你感到厌烦！

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət] [wɒt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ,
I am sorry , but what , in heaven's name ,
我 是 对不起 ， 但 什么 ， 在 天 姓名 ，

对不起，但是，我的天哪，这到底是怎么回事？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
do you think your NOT loving me is doing to ME ?
做 你 思考 你的 不是 爱 我 是 正在做 到 我 ?

你觉得你不爱我，会对我造成什么影响？

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rek] !
I am a wreck !
我 是 一个 破坏 !

我简直崩溃了！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] !
I am a skeleton !
我 是 一个 骨骼 !

我是一具骷髅！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我！

” [hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][fɔːl] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
” He let his bicycle fall , and stood with his hands open at his sides ,
” 他 让 他的 自行车 落下 ， 和 站立 和 他的 双手 打开 在 他的 侧面 ，

他让自行车掉在地上，双手张开垂在身侧站着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] .
as though inviting her to gaze upon the ruin she had caused .
作为 尽管 邀请 她 到 目光 之上 这 废墟 她 有 导致 .

仿佛在邀请她亲眼目睹她所造成的破坏。

[fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [sliːp] ,
Four days of sun and rain , astride of a bicycle , without food or sleep ,
四 天 的 太阳 和 雨 ， 跨骑 的 一个 自行车 ， 没有 食物 或者 睡觉 ，

四天里，我骑着自行车，风吹日晒雨淋，没有食物也没有睡眠。

[hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [faɪn] , [hɑːd] [laɪnz] , [hæd; həd] [brɒnzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['helθi] [tæn] .

had drawn his face into fine , hard lines , had bronzed it with a healthy tan .

有 绘制 他的 脸 进入 美好的 , 难的 线条 , 有 古铜色 它 和 一个 健康 棕褐色 .

他用细而硬朗的线条勾勒出脸部轮廓，并晒成了健康的古铜色。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['teɪlə(r)] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm] [wɪð] ['pəʊləʊ] ['brɪtʃɪz] ,

His uniform , made by the same tailor that fitted him with polo breeches ,

他的 制服 , 制成 经过 这 相同的 裁缝 那 适配 他 和 马球 马裤 ,

他的制服是由同一个裁缝为他缝制的，那个裁缝也曾为他缝制过马球裤。

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] .

clung to him like a jersey .

紧紧抓住 到 他 喜欢 一个 球衣 .

像球衣一样紧紧地贴在他身上。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌpɪktʃə'resk] , ['hænsəm] , ['mænli] [juːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [fækt]

The spectacle he presented was that of an extremely picturesque , handsome , manly youth , and of that fact

这 奇观 他 呈现 曾是 那 的 一个 极其 如画 , 英俊的 , 男子气概 青年 , 和 的 那 事实

他所展现的形象是一位极其俊美、英俊、充满男子气概的青年，而事实也的确如此。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['betə(r)][ə'weə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

no one was better aware than himself .

不 一 曾是 更好的 意识到的 比 他自己 .

没有人比他自己更清楚这一点。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [begd] , ['sædli] .

“ Look at me , ” he begged , sadly .

“ 看 在 我 , ” 他 乞求 , 令人遗憾的是 .

“看着我，”他悲伤地恳求道。

[mɪs] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪm'prest] .

Miss Farrar was entirely unimpressed .

错过 法拉尔 曾是 完全 不以为然 .

法拉尔小姐对此完全不以为然。

“ [ai][ˌeɪ 'em] !

“ I am !

“ 我 是 !

“我是！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['kəʊldli] .

” she returned , coldly .

” 她 返回 , 冷冷地 .

她冷冷地回答道。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I never saw you looking so well — and you know it .

“ 我 绝不 锯 你 寻找 所以 出色地 — 和 你 知道 它 .

“我从没见过你气色这么好——你知道的。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

” She gave a gasp of comprehension .

” 她 给予 一个 喘气 的 理解 .

她恍然大悟，倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] !
“ You came here because you knew your uniform was becoming !
“ 你 来了 这里 因为 你 知道 你的 制服 曾是 成为 !

“你来这里是因为你知道你的制服很适合你！”

” ['leɪθrəp] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [kəm'pleɪsntli] .
” Lathrop regarded himself complacently .
” 拉思罗普 认为 他自己 自满地 .

拉思罗普自认为很安于现状。

“ [jes] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Yes , isn't it ?
“ 是的 , 不是 它 ?

“是啊，不是吗？”

” [hiː; hi] [ə'sent] .
” he assented .
” 他 同意 .

他表示同意。

“ [ai] [brɔːt] [ɒn] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ I brought on this war in order to wear it .
“ 我 带来 在 这 战争 在 命令 到 穿 它 .

“我发动这场战争是为了穿上它。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ək'sept][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
If you don't mind , ” he added , “ I think I'll accept your invitation and
如果 你 不 头脑 , ” 他 额外 , “ 我 思考 患病的 接受 你的 邀请 和
[kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
come inside .
来 里面 .

“如果你不介意的话，”他补充道，“我想我会接受你的邀请，进去看看。”

[aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] .
I've had nothing to eat in four days .
我已经 有 没有什么 到 吃 在 四 天 .

我已经四天没吃东西了。

” [mɪs] ['færərz] [aɪz] [flæʃt] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Miss Farrar's eyes flashed indignantly .
” 错过 法拉尔 眼睛 闪光灯 愤慨地 .

法拉尔小姐的眼中闪过一丝愤慨。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ]
“ You're NOT coming inside , ” she declared ; “ but if you'll only promise to go
“ 你是 不是 未来 里面 , ” 她 声明 ; “ 但 如果 你会 仅有的 承诺 到 去
[ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,
away at once ,
离开 在 一次 ,

“你不准进来，”她宣称；“但如果你答应立刻离开，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
I'll bring you everything in the house . ”
患病的 带来 你 一切 在 这 房子 . ”

我会把家里所有的东西都拿给你。

“ [ɪn] [ðæt] [haʊs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪθrəp] , [drə'mætɪkli] , “ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai]
“ In that house , ” exclaimed Lathrop , dramatically , “ there's only one thing that I
“ 在 那 房子 , ” 惊呼 拉思罗普 , 戏剧性地 , “ 有 仅有的 一 事物 那 我
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

“在那栋房子里，”拉思罗普夸张地喊道，“我只想要一样东西，

[ænd; ənd][ai][wɒnt] [ðæt] [səʊ]['bædli] [ðæt] - [laɪf][həʊldz][nəʊ] [tʃɑːm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . -
and I want that so badly that ' life holds no charm without you . '
和 我 想 那 所以 糟糕 那 - 生活 持有 不 魅力 没有 你 . -

我如此渴望你，以至于"没有你，生活毫无乐趣"。

" [mɪs] [fə'rɑːr] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['stedəli] .
" Miss Farrar regarded him steadily .
" 错过 法拉尔 认为 他 稳步 .

法拉尔小姐目光坚定地注视着他。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][ə'weɪ][frɒm; frəm][maɪ][əʊn][dɔː(r)] , [ɔː(r)][wɪl][juː; jʊ][gəʊ] ?
" Do you intend to drive me away from my own door , or will you go ?
" 做 你 打算 到 驾驶 我 离开 从 我的 自己的 门 , 或者 将要 你 去 ?

"你是打算把我赶出家门，还是你会离开？"

" ['leɪθrəp] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʌst] .
" Lathrop picked his wheel out of the dust .
" 拉思罗普 挑选 他的 车轮 出去 的 这 灰尘 .

拉思罗普从尘土中捡起了他的车轮。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - by , " he said .
" 好的 - 经过 , " 他 说 .

"再见，"他说。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
" I'll come back when you have made up your mind .
" 患病的 来 后退 什么时候 你 有 制成 向上 你的 头脑 .

"等你下定决心后，我会回来的。"

" [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] [mɪs] [fə'rɑːr] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːθ] .
" In vexation Miss Farrar stamped her foot upon the path .
" 在 烦恼 错过 法拉尔 盖章 她 脚 之上 这 小路 .

"法拉尔小姐恼怒地跺了跺脚。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] !
" I HAVE made up my mind !
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 !

我已经下定决心了！

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] ['leɪθrəp] , " [aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then , " returned Lathrop , " I'll come back when you have changed it .
" 然后 , " 返回 拉思罗普 , " 患病的 来 后退 什么时候 你 有 已更改 它 .

"那么，"拉思罗普回答说，"等你改好了，我再回来。"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['færərz]
" He made a movement as though to ride away , but much to Miss Farrar's
" 他 制成 一个 移动 作为 尽管 到 骑 离开 , 但 很多 到 错过 法拉尔
[dɪs'meɪ] , ['heɪstɪli] [ˌdis'maunt] .
dismay , hastily dismounted .
沮丧 , 草草 下马 .

"他做出要骑马离开的动作，但令法拉尔小姐大为沮丧的是，他却匆匆下了马。"

" [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
" On second thoughts , " he said , " it isn't right for me to leave you .
" 在 第二 想法 , " 他 说 , " 它 不是 正确的 为了 我 到 离开 你 .

"仔细想想，"他说，"我不应该离开你。"

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][træmp][ænd; ənd] ['hæŋgəz] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
The woods are full of tramps and hangers - on of the army .
这 树林 是 满的 的 流浪汉 和 衣架 - 在 的 这 军队 .

树林里到处都是流浪汉和军队的跟班。

[jʊr; jər] [nɒt] [seɪf] .
You're not safe .
你是 不是 安全的 .

你不安全。

[ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðɪs] [rəʊd] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [els] ,
I can watch this road from here as well as from anywhere else ,
我 能 手表 这 路 从 这里 作为 出色地 作为 从 任何地方 别的 ,

我从这里可以看到这条路，就像从其他任何地方一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][kæn; kən] [gɑːd] [juː; jʊ] .
and at the same time I can guard you .
和 在 这 相同的 时间 我 能 警卫 你 .

同时我也可以保护你。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [fəˈrɑːr] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,
" To the consternation of Miss Farrar he placed his bicycle against the fence ,
" 到 这 惊愕 的 错过 法拉尔 他 放置 他的 自行车 反对 这 栅栏 ,

令法拉尔小姐惊愕的是，他把自行车靠在了栅栏上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and , as though preparing for a visit , leaned his elbows upon it .
和 , 作为 尽管 准备 为了 一个 访问 , 倾斜 他的 肘部 之上 它 .

仿佛准备拜访某人似的，他把手肘搭在上面。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , " [sed] [mɪs] [fə'rɑːr] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I do not wish to be rude , " said Miss Farrar , " but you are annoying me .
" 我 做 不是 希望 到 是 粗鲁的 , " 说 错过 法拉尔 , " 但 你 是 恼人的 我 .

"我不想失礼,"法拉尔小姐说，"但你让我很生气。"

[ai][hæv; həv] [spent] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌməz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [træmp] .
I have spent fifteen summers in Massachusetts , and I have never seen a tramp .
我 有 花费 十五 夏天 在 马萨诸塞州 , 和 我 有 绝不 已见 一个 流浪汉 .

我在马萨诸塞州度过了十五个夏天，却从未见过流浪汉。

[ai] [niːd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] . "
I need no one to guard me . "
我 需要 不 一 到 警卫 我 . "

我不需要任何人保护我。

" [ɪf] [nɒt][juː; jʊ] , " [sed] ['leɪθrəp] ['iːzəli] , " [ðen] [ðə; ði]['fæməli]['sɪlvə(r)] .
" If not you , " said Lathrop easily , " then the family silver .
" 如果 不是 你 , " 说 拉思罗普 容易地 , " 然后 这 家庭 银 .

"如果不是你,"拉思罗普轻松地说，"那就是家里的银器。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['dʒuːəlz] .
And think of your jewels , and your mother's jewels .
和 思考 的 你的 珠宝 , 和 你的 母亲的 珠宝 .

想想你的珠宝，还有你母亲的珠宝。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fɪld] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['hɒstaɪl]
Think of yourself in a house filled with jewels , and entirely surrounded by hostile
思考 的 你自己 在 一个 房子 已填 和 珠宝 , 和 完全 包围 经过 敌对的
['ɑːmiz] !
armies !
军队 !

想象一下，你身处一座堆满珠宝的房子里，却被敌军团团包围!

[maɪ]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
My duty is to remain with you .
我的 责任 是 到 保持 和 你 .

我的职责是陪伴在你身边。

" [mɪs] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðæt] ['leɪθrəp] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd]
" Miss Farrar was so long in answering , that Lathrop lifted his head and turned
" 错过 法拉尔 曾是 所以 长的 在 回答 , 那 拉思罗普 抬起 他的 头 和 转向
[tuː; tə] [lʊk] .
to look .
到 看 .

"法拉尔小姐回答了很久，以至于拉思罗普抬起头转头去看她。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
He found her frowning and gazing intently into the shadow of the woods
他 成立 她 皱眉 和 凝视 专注地 进入 这 阴影 的 这 树林
, [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .
, across the road .
, 穿过 这 路 .

他发现她皱着眉头，目不转睛地盯着马路对面树林的阴影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɪltɪli] [ə'pɒn] [hɪm] .
When she felt his eyes upon her she turned her own guiltily upon him .
什么时候 她 毛毡 他的 眼睛 之上 她 她 转向 她 自己的 内疚地 之上 他 .

当她感觉到他的目光落在自己身上时，她愧疚地转过头去看他。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gləu] [wɪð] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]
Her cheeks were flushed and her face glowed with some unusual
她 脸颊 是 酡 和 她 脸 发光 和 一些 异常
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

她双颊绯红，脸上洋溢着异乎寻常的兴奋。

" [ai] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] — " [ai] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ðə; ði] [redz] [wʊd]
" I wish , " she exclaimed breathlessly — " I wish , " she repeated , " the Reds would
" 我 希望 , " 她 惊呼 气喘吁吁 — " 我 希望 , " 她 重复 , " 这 红队 会
[teɪk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nə(r)] ! "
take you prisoner ! "
拿 你 囚犯 ! "

"我希望,"她气喘吁吁地喊道——"我希望,"她重复道，"红军能把你俘虏！"

" [teɪk] [ˌem 'iː] [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['leɪθrəp] .
" Take me where ? " asked Lathrop .
" 拿 我 在哪里 ? " 问 拉思罗普 .

"带我去哪儿？"拉思罗普问道。

" [teɪk] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] !
" Take you anywhere !
" 拿 你 任何地方 !

"带你去任何地方！"

” [kraɪd] [mɪs] [fə'rɑːr] .
” cried Miss Farrar .
” 哭 错过 法拉尔 .

“法拉尔小姐喊道。”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lʊkɪŋ]
“ You should be ashamed to talk to me when you should be looking
“ 你 应该 是 羞愧 到 讲话 到 我 什么时候 你 应该 是 寻找
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ! ”
for the enemy ! ”
为了 这 敌人 ! ”

“你应该去寻找敌人，而不是跟我说话，你应该感到羞耻！”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] , ” [ɪk'spleɪnd] ['leɪθrəp] .
“ I am WAITING for the enemy , ” explained Lathrop .
“ 我 是 等待 为了 这 敌人 , ” 解释 拉思罗普 .

“我正在等待敌人，”拉思罗普解释道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ It's the same thing .
“ 它是 这 相同的 事物 .

“是一样的。”

” [mɪs] [fə'rɑːr] [smaɪld] [vɪn'dɪktɪvli] .
” Miss Farrar smiled vindictively .
” 错过 法拉尔 微笑 怀有报复心理 .

法拉尔小姐露出了恶毒的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .
Her eyes shone .
她 眼睛 闪耀 .

她的眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You need not wait long , ” she said .
“ 你 需要 不是 等待 长的 , ” 她 说 .

“你不用等太久，”她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stəʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [bʊʃɪz] ,
There was a crash of a falling stone wall , and of parting bushes ,
那里 曾是 一个 碰撞 的 一个 坠落 石头 墙 , 和 的 离别 灌木丛 ,

一声巨响，石墙轰然倒塌，灌木丛也随之分开。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [gɪv] ['leɪθrəp] ['wɔːnɪŋ] .
but not in time to give Lathrop warning .
但 不是 在 时间 到 给 拉思罗普 警告 .

但为时已晚，无法及时警告拉思罗普。

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['ɒpəzɪt] [tuː] ['səʊldʒəz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
As though from the branches of the trees opposite two soldiers fell into the
作为 尽管 从 这 分支 的 这 树木 对面的 二 士兵 跌倒 进入 这
[rəʊd] ;
road ;
路 ;

仿佛从对面树的树枝上，有两个士兵跌落到路上；

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] [iːtʃ] [wɔː(r)][ðə; ði] [red] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ; [iːtʃ] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
around his hat each wore the red band of the invader ; each pointed his rifle
大约 他的 帽子 每个 穿着 这 红色的 乐队 的 这 侵略者 ; 每个 尖 他的 步枪
[æt; ət] ['leɪθrəp] .
at Lathrop .
在 拉思罗普 .

每个人的帽子上都戴着入侵者的红色帽带；每个人都用步枪指着拉思罗普。

“ [hændz] [ʌp] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .
“ Hands up ! ” shouted one .
“ 手 向上 ! ” 喊叫 一 .

“举起手来！”一人喊道。

“ [jʊr; jər] [maɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ You're my prisoner ! ” cried the other .
“ 你是 我的 囚犯 ! ” 哭 这 其他 .

“你是我的俘虏！”另一个人喊道。

[mə'kænɪkli] ['leɪθrəp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] [fə'rɑːr] .
Mechanically Lathrop raised his hands , but his eyes turned to Miss Farrar .
机械地 拉思罗普 提高 他的 双手 , 但 他的 眼睛 转向 到 错过 法拉尔 .

拉思罗普机械地举起了双手，但他的目光却转向了法拉尔小姐。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ Did you know ?
“ 做过 你 知道 ?

“你可知道？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] .
“ I have been watching them , ” she said , “ creeping up on you for the last ten minutes .
“ 我 有 到过 观看 他们 , ” 她 说 , “ 爬行 向上 在 你 为了 这 最后的 十 分钟 .

“我一直在观察他们，”她说，“他们已经悄悄靠近你十分钟了。”

” ['leɪθrəp] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [smaɪl] .
” Lathrop turned to the two soldiers , and made an effort to smile .
” 拉思罗普 转向 到 这 二 士兵 , 和 制成 一个 努力 到 微笑 .

拉思罗普转向那两名士兵，努力挤出一个笑容。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['twenti] [men] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,
“ That was very clever , ” he said , “ but I have twenty men up the road ,
“ 那 曾是 非常 聪明的 , ” 他 说 , “ 但 我 有 二十 男人 向上 这 路 ,

“这招很聪明，”他说，“但我前面还有二十个人等着呢。”

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .
and behind them a regiment .
和 在后面 他们 一个 团 .

他们身后跟着一个团。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
You had better get away while you can .
你 有 更好的 得到 离开 尽管 你 能 .

你最好趁现在还能走的时候赶紧离开。

” [ðə; ði] [tuː] [redz] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .
” The two Reds laughed derisively .
” 这 二 红队 笑了 嘲讽地 .

两名红军队员发出嘲笑声。

[wʌn] , [huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , ['ɑːnsə(r)d] : “ [ðæt] [woʊnt] [duː; də] !
One , who wore the stripes of a sergeant , answered : “ That won't do !
一 , WHO 穿着 这 条纹 的 一个 军士 , 回答 : “ 那 惯于 做 !

一名身穿军士服的人回答说：“那可不行！”

[wiː; wi] [biːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['səʊldʒəz]
We been a mile up the road , and you and us are the only soldiers
我们 到过 一个 英里 向上 这 路 , 和 你 和 我们 是 这 仅有的 士兵
[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

我们已经走了一英里，路上只有你和我们两个士兵。

['gɪmi] [ðə; ði] [gʌn] !
Gimme the gun !
给我 这 枪 !

把枪给我!

" ['leɪθrəp] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
" Lathrop knew he had no right to refuse .
" 拉思罗普 知道 他 有 不 正确的 到 拒绝 .

拉思罗普知道他没有权利拒绝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['feəli] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
He had been fairly surprised , but he hesitated .
他 有 到过 相当 惊讶 , 但 他 犹豫了一下 .

他相当惊讶，但又犹豫了。

[wen] [mɪs] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['æmətə(r)] ['səʊldʒərɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm]
When Miss Farrar was not in his mind his amateur soldiering was to him
什么时候 错过 法拉尔 曾是 不是 在 他的 头脑 他的 业余 参军 曾是 到 他
[ə; eɪ] [məʊst] ['sɪəriəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
a most serious proposition .
一个 最多 严肃的 主张 .

当法拉尔小姐不在他脑海中时，他的业余军旅生涯对他来说是一件非常严肃的事情。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
The war game was a serious proposition , and that ,
这 战争 游戏 曾是 一个 严肃的 主张 , 和 那 ,

这场战争游戏是一件严肃的事情，而且，

[θruː] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
through his failure for ten minutes to regard it seriously , he had been
通过 他的 失败 为了 十 分钟 到 看待 它 严重地 , 他 有 到过
[meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
made a prisoner ,
制成 一个 囚犯 ,

他仅仅因为十分钟没有认真对待这件事，就被俘虏了。

['mɔːtɪfaɪd] [hɪm] ['kiːnli] .
mortified him keenly .
羞愧难当 他 敏锐地 .

这让他感到无比羞愧。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [fə'rɑːr] [dɪd] [nɒt]
That his humiliation had taken place in the presence of Beatrice Farrar did not
那 他的 屈辱 有 已采取 地方 在 这 在场 的 贝娅特丽丝 法拉尔 做过 不是
['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] ,
lessen his discomfort ,
减少 他的 不适 ,

虽然他是在比阿特丽斯·法拉尔面前受辱的，但这并没有减轻他的不适感。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hi:; hi][mʌst; məst][ˈleɪtə(r)] [meɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [əˈfɔ:d] [hɪm] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
nor did the explanation he must later make to his captain afford him any satisfaction .
也不 做过 这 解释 他 必须 之后 制作 到 他的 队长 买得起 他 任何 满意 .

他后来不得不向船长做出的解释也未能让他感到满意。

[ɔ:lˈredi] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][stɑ:(r)] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] - [ˈmɑ:ʃ(ə)l] .
Already he saw himself playing the star part in a court - martial .
已经 他 锯 他自己 玩耍 这 星星 部分 在 一个 法庭 - 武术 .

他已经预见到自己将在军事法庭上扮演主角。

[hi:; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [səˈrendəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
He shrugged his shoulders and surrendered his gun .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 投降 他的 枪 .

他耸了耸肩，交出了枪。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] [ˈglu:mɪli] [ˈskru:tənaɪzd][ðə; ði][ɪnˈsɪgniə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] .
As he did so he gloomily scrutinized the insignia of his captors .
作为 他 做过 所以 他 阴郁地 仔细审查 这 徽章 的 他的 俘虏者 .

他一边这样做，一边阴郁地仔细查看俘虏他的人的徽章。

“ [hu:] [tʊk] [ˌem ˈi:] ?
“ Who took me ?
“ WHO 采取 我 ?

谁带走了我?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wi:; wi] [tʊk] [ju:; jʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] .
“ WE took you , ” exclaimed the sergeant .
“ 我们 采取 你 , ” 惊呼 这 军士 .

“我们抓了你！”中士喊道。

“ [wɒt] [ˈredʒɪmənt] ? ” [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈleɪθrəp] , [ˈʃɑ:pli] .
“ What regiment ? ” demanded Lathrop , sharply .
“ 什么 团 ? ” 要求 拉思罗普 , 尖锐地 .

“哪个团？”拉思罗普厉声问道。

“ [ai][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [hu:] [tʊk] [ˌem ˈi:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈprɒbəbli] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈti:] ,
“ I have to report who took me ; and you probably don't know it ,
“ 我 有 到 报告 WHO 采取 我 ; 和 你 大概 不 知道 它 ,

“我必须报告是谁带走了我；而你可能并不知道是谁，

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈkɒlə(r)] [ˈɔ:rnəmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
but your collar ornaments are upside down .
但 你的 衣领 装饰品 是 上行 向下 .

但是你的项圈饰品戴反了。

” [wɪð] [ˈdʒenjuɪn][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [mɪs] [fəˈrɑ:r] .
” With genuine exasperation he turned to Miss Farrar .
” 和 真的 恼怒 他 转向 到 错过 法拉尔 .

他带着真切的恼怒转向法拉尔小姐。

“ [lɔ:d] !
“ Lord !
“ 主 !

“主！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,
” he exclaimed , “ isn't it bad enough to be taken prisoner ,
” 他 惊呼 , “ 不是 它 坏的 足够的 到 是 已采取 囚犯 ,

他惊呼道：“被俘虏还不够糟糕吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [rɔː] [ri'kruːts] [ðæt] [kænt] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ?
without being taken by raw recruits that can't put on their uniforms ?
没有 存在 已采取 经过 生的 新兵 那 不能 放 在 他们的 制服 ?

不被那些连制服都穿不上的新兵抓走?

” [ðə; ði] [redz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ə; eɪ]['sændi] - [heəd] , [ræt] - [feɪst] [juːθ] ,
” The Reds flushed , and the younger , a sandy - haired , rat - faced youth ,
” 这 红队 酡 , 和 这 年轻 , 一个 沙 - 头发 , 鼠 - 面对 青年 ,
[ri'tɔːt] ['æŋgrəli] :
retorted angrily :
反驳 愤怒地 :

“红军队员们脸红了，其中年轻的那个，一个金发碧眼、长着老鼠脸的年轻人，愤怒地反驳道：”

“ [mɛ'bi] [wiː; wi] [eɪnt] [strɒŋ] [ɒn]['juːnɪfɔːmz] , [bəʊ] , ” [hiː; hi] [snɑːrld] , “ [bʌt; bət] [juːv] [gɒt]
“ Mebbe we ain't strong on uniforms , beau , ” he snarled , “ but you've got
“ 也许 我们 不是 强的 在 制服 , 帅哥 , ” 他 纠缠 , “ 但 你已经 得到
['nʌθɪŋ] [ɒn][juː 'es] [jet] ,
nothing on us yet ,
没有什么 在 我们 然而 ,

“也许我们在制服方面不够强硬，伙计，”他咆哮道，“但你们还没比得上我们。”

[ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] .
that I can see .
那 我 能 看 .

我能看到的。

[juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
You look pretty with your hands in the air , don't you ? ”
你 看 漂亮的 和 你的 双手 在 这 空气 , 不 你 ? ”

你举起双手的样子很好看，不是吗?

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [red] .
“ Shut up , ” commanded the other Red .
“ 关闭 向上 , ” 命令 这 其他 红色的 .

“闭嘴,”另一个红衣人命令道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə][mæn] , ['hevɪli] [bɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [hɑːd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
He was the older man , heavily built , with a strong , hard mouth and chin ,
他 曾是 这 老 男人 , 重度 建造 , 和 一个 强的 , 难的 嘴 和 下巴 ,

他年纪较大，身材魁梧，嘴唇和下巴线条硬朗有力。

[ɒn] [wɪtʃ] ['lætə(r)] ['spraʊtɪd] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['aɪən] - [greɪ] [bɪəd] .
on which latter sprouted a three days ' iron - gray beard .
在 哪个 后者 发芽 一个 三 天 - 铁 - 灰色的 胡须 .

后者长出了三天没刮的铁灰色胡须。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiːz] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ?
“ Don't you see he's an officer ?
“ 不 你 看 他是 一个 官 ?

“难道你看不出来他是军官吗？”

['ɒfɪsəz] [doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] [tʊk] [baɪ] [tuː] - [spɒt] ['praɪvəts] .
Officers don't like being took by two - spot privates .
警官 不 喜欢 存在 采取 经过 二 - 点 私人 .

军官们不喜欢被两个二等兵带走。

” ['leɪθrəp] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] .
” Lathrop gave a sudden start .
” 拉思罗普 给予 一个 突然 开始 .

拉思罗普突然起身。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [lɑːft] , [ɪn'kredjələsli] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] — ” [hiː; hi] [stɒpt] ,
“ Why , ” he laughed , incredulously , “ don't you know — ” He stopped ,
“ 为什么 , ” 他 笑了 , 难以置信地 , “ 不 你 知道 — ” 他 停止 ,

“为什么,”他难以置信地笑着说,“你难道不知道——”他停住了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
and his eyes glanced quickly up and down the road .
和 他的 眼睛 瞥了一眼 迅速地 向上 和 向下 这 路 .

他的目光迅速地在道路上上下扫视。

“ [doʊnt][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['əʊldə] [red] , [sə'spɪʃəsli] .
“ Don't we know what ? ” demanded the older Red , suspiciously .
“ 不 我们 知道 什么 ? ” 要求 这 老 红色的 , 可疑地 .

“难道我们不知道什么吗?”年长的雷德狐疑地问道。

“ [ai] [fə'gɒt] , ” [sed] ['leɪθrəp] .
“ I forgot , ” said Lathrop .
“ 我 忘了 , ” 说 拉思罗普 .

“我忘了,”拉思罗普说。

“ [ai] — [ai][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] —
“ I — I must not give information to the enemy —
“ 我 — 我 必须 不是 给 信息 到 这 敌人 —

“我——我绝不能向敌人泄露情报——”

” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [redz] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
” For an instant there was a pause , while the two Reds stood irresolute .
” 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 暂停 , 尽管 这 二 红队 站立 徊 .

“那一刻，双方沉默了片刻，两名红军队员犹豫不决。”

[ðen] [ðə; ði]['əʊldə] [n'ɒdɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
Then the older nodded the other to the side of the road ,
然后 这 老 点头 这 其他 到 这 边 的 这 路 ,

然后，年长的那个人朝路边的那个人点了点头。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪspərz] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] ['iːgəli] .
and in whispers they consulted eagerly .
和 在 低语 他们 咨询 急切地 .

他们低声热烈地商议着。

[mɪs] [fə'rɑːr] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['leɪθrəp] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss Farrar laughed , and Lathrop moved toward her .
错过 法拉尔 笑了 , 和 拉思罗普 已搬 朝向 她 .

法拉尔小姐笑了，拉思罗普朝她走去。

“ [ai] [dɪ'zɜːv] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I deserve worse than being laughed at , ” he said .
“ 我 应得 更糟 比 存在 笑了 在 , ” 他 说 .

“我罪有应得，不应该被人嘲笑,”他说。

“ [ai] [meɪd] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [mis'teik] .
“ I made a strategic mistake .
“ 我 制成 一个 战略 错误 .

我犯了一个战略性错误。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]['kæptʃə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːmi] [kɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I should not have tried to capture you and an army corps at the same
我 应该 不是 有 尝试 到 捕获 你 和 一个 军队 兵团 在 这 相同的
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

我不应该试图同时抓捕你和一个军团。

“ [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] , “ [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kiːn] [ɒn] ['səʊldʒərɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
“ You , ” she taunted , “ who were always so keen on soldiering , to be taken
“ 你 , ” 她 嘲讽 , “ WHO 是 总是 所以 敏锐的 在 参军 , 到 是 已采取
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

“你们,”她嘲讽道，“总是那么热衷于当兵，那么渴望被俘虏。”

” [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][baɪ][men] [laɪk] [ðæt] !
” she lowered her voice , “ and by men like that !
” 她 降低 她 嗓音 , “ 和 经过 男人 喜欢 那 !

她压低声音说：“竟然是那样的男人！”

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['fʌni] ?
Aren't they funny ?
不是 他们 有趣的 ?

他们是不是很有趣?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd] [iːst] [saɪd][ænd; ənd] ['tendəlɔɪn] !
” she whispered , “ and East Side and Tenderloin !
” 她 低声说道 , “ 和 东方 边 和 里脊肉 !

她低声说：“还有东区和嫩腰区！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['həʊmsɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] !
It made me homesick to hear them !
它 制成 我 想家 到 听到 他们 !

听到这些话，我好想家啊！

[ai] [θɪŋk] [wen] [nɒt][ɪn]['juːnɪfɔːm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [draɪvz] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,
I think when not in uniform the little one drives a taxicab ,
我 思考 什么时候 不是 在 制服 这 小的 一 驱动 一个 出租车 ,

我认为，小家伙不穿制服的时候会开出租车。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] . ”
and the big one is a guard on the elevated . ”
和 这 大的 一 是 一个 警卫 在 这 升高 . ”

其中最大的一个是高架上的守卫。

“ [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] - [njuː] [jɔːk] , -
“ They certainly are very ' New York , '
“ 他们 当然 是 非常 - 新的 约克 , -

“他们确实很有‘纽约特色’,

” [ə'sent] ['leɪθrəp] , “ [ænd; ənd] ['veri] [tʌf] . ”
” assented Lathrop , “ and very tough . ”
” 同意 拉思罗普 , “ 和 非常 艰难的 . ”

拉思罗普赞同道：“而且非常坚硬。”

“ [ai] [θɔːt] , ” ['wɪspəd] [mɪs] [fə'rɑːr] , “ [ðəʊz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['ɑːmi]
“ I thought , ” whispered Miss Farrar , “ those from New York with the Red Army
“ 我 想法 , ” 低声说道 错过 法拉尔 , “ 那些 从 新的 约克 和 这 红色的 军队
[wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [men] . ”
were picked men . ”
是 挑选 男人 . ”

“我以为,”法拉尔小姐低声说，“那些来自纽约、加入红军的人都是精挑细选的。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪθrəp] .
“ What does it matter ? ” exclaimed Lathrop .
“ 什么 做 它 事情 ? ” 惊呼 拉思罗普 .

“这有什么关系呢？”拉思罗普喊道。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [bɔɪ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]
“ It's just as humiliating to be captured by a ballroom boy as by a
“ 它是 只是 作为 羞辱 到 是 捕获 经过 一个 舞厅 男生 作为 经过 一个
[mɪə(r)] [ˌmɪljə'neə(r)] !
mere millionaire !
仅仅 百万富翁 !

“被舞厅男孩俘虏和被百万富翁俘虏一样屈辱！”

[ai] [kænt] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm] ['hɑːvəd]
I can't insist on the invading army being entirely recruited from Harvard
我 不能 坚持 在 这 入侵 军队 存在 完全 招募 从 哈佛大学
['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] .
graduates .
毕业生 .

我不能要求入侵军队全部由哈佛毕业生组成。

” [ðə; ði] [tuː] [redz] ['aɪðə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
” The two Reds either had reached a decision , or agreed that they could not
” 这 二 红队 任何一个 有 达到 一个 决定 , 或者 同意 那 他们 可以 不是
[ə'griː] ,
agree ,
同意 ,

“这两位红军球员要么已经达成一致，要么一致认为他们无法达成一致。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːst] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [weə(r)] ['leɪθrəp] [stʊd] .
for they ceased whispering , and crossed to where Lathrop stood .
为了 他们 停止 耳语 , 和 交叉 到 在哪里 拉思罗普 站立 .

他们停止了窃窃私语，走到拉思罗普站立的地方。

“ [wiː; wi] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [siː]
“ We been talking over your case , ” explained the sergeant , “ and we see
“ 我们 到过 说 超过 你的 案件 , ” 解释 这 军士 , “ 和 我们 看
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɒŋ] .
we are in wrong .
我们 是 在 错误的 .

“我们一直在讨论你的案子，”警官解释说，“我们发现我们错了。”

[wiː; wi] [siː] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nə(r)] .
We see we made a mistake in taking you prisoner .
我们 看 我们 制成 一个 错误 在 采取 你 囚犯 .

我们意识到当初把你抓起来是个错误。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃɒt] [juː; jʊ] [ded] .
We had ought to shot you dead .
我们 有 应该 到 射击 你 死的 .

我们本该把你毙了。

[səʊ] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] . ”
So now we're going to shoot you dead . ”
所以 现在 是 去 到 射击 你 死的 . ”

现在我们要把你击毙了。

“ [juː; jʊ][kænt] ! ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['leɪθrəp] .
“ You can't ! ” objected Lathrop .
“ 你 不能 ! ” 反对 拉思罗普 .

“你不能！”拉思罗普反驳道。

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] .
“ It's too late .
“ 它是 也 晚的 .

“太晚了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['suːnə(r)] . ”
You should have thought of that sooner . ”
你 应该 有 想法 的 那 很快 . ”

你应该早点想到这一点。

“ [ai] [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːsns] .
“ I know , ” admitted the sergeant , “ but a prisoner is a hell of a nuisance .
“ 我 知道 , ” 承认 这 军士 , “ 但 一个 囚犯 是 一个 地狱 的 一个 滋扰 .

“我知道，”中士承认道，“但是囚犯确实很麻烦。”

[ɪf] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][kænt][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] ;
If you got a prisoner to look after you can't do your own work ;
如果 你 得到 一个 囚犯 到 看 后 你 不能 做 你的 自己的 工作 ;

如果你要照看囚犯，你就无法做自己的工作；

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [tæbz][ɒn][hɪm] .
you got to keep tabs on him .
你 得到 到 保持 标签页 在 他 .

你得密切关注他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['naɪðə(r)] .
And there ain't nothing in it for the prisoner , neither .
和 那里 不是 没有什么 在 它 为了 这 囚犯 , 两者都不 .

对囚犯来说，这也没有任何好处。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][træmp][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,
If we take you , you'll have to tramp all the way to our army ,
如果 我们 拿 你 , 你会 有 到 流浪汉 全部 这 方式 到 我们的 军队 ,

如果我们抓了你，你就得一路跋涉到我们军队那里去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] .
and all the way back .
和 全部 这 方式 后退 .

一路返回。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər] [ded] , [haʊ] ['dɪfrənt] !
But , if you're dead , how different !
但 , 如果 你是 死的 , 如何 不同的 !

但是，如果你死了，那就完全不同了！

[juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ]['bɒðə(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] .
You ain't no bother to anybody .
你 不是 不 打扰 到 任何人 .

你对谁都没碍事。

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][hɑːf]['hɒlədeɪ][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ləʊf] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,
You got a half holiday all to yourself , and you can loaf around the camp ,
你 得到 一个 一半 假期 全部 到 你自己 , 和 你 能 面包 大约 这 营 ,

你独享半个假期，可以在营地里闲逛。

[səʊ] [ded] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːk] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ded] [juː; jʊ] [kænt] [sməʊk] [ɔː(r)] [iːt] .
so dead that they can't make you work , but not so dead you can't smoke or eat .
所以 死的 那 他们 不能 制作 你 工作 , 但 不是 所以 死的 你 不能 抽烟 或者 吃 .

死得不能再干活了，但还没死到不能抽烟吃饭的地步。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [smaɪld] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .
" The sergeant smiled ingratiatingly .
" 这 军士 微笑 谄媚地 .

"中士露出谄媚的笑容。"

[ɪn] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['mænə(r)] [hiː; hi] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
In a tempting manner he exhibited his rifle .
在 一个 诱人的 方式 他 展出 他的 步枪 .

他以一种诱人的方式展示了他的步枪。

" ['betə(r)] [biː; bi] [ded] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" Better be dead , " he urged .
" 更好的 是 死的 , " 他 敦促 .

"死了算了,"他恳求道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , " [sed] ['leɪθrəp] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .
" I'd like to oblige you , " said Lathrop , " but it's against the rules .
" ID 喜欢 到 必须 你 , " 说 拉思罗普 , " 但 它是 反对 这 规则 .

"我很想满足你的愿望,"拉思罗普说，"但这违反了规定。"

[juː; jʊ] [kænt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
You CAN'T shoot a prisoner .
你 不能 射击 一个 囚犯 .

你不能射杀囚犯。

" [ðə; ði] [ræt] - [feɪst] ['səʊldʒə(r)] ['ʌtə] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
" The rat - faced soldier uttered an angry exclamation .
" 这 鼠 - 面对 士兵 说出 一个 生气的 感叹 .

"那个长着老鼠脸的士兵愤怒地喊道。"

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] !
" To hell with the rules !
" 到 地狱 和 这 规则 !

"去他妈的规则！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wiː; wi] [kænt] [weɪst] [taɪm] [ɒn] [hɪm] .
" We can't waste time on him .
" 我们 不能 浪费 时间 在 他 .

我们不能在他身上浪费时间。

[tɜːn] [hɪm] [luːs] !
Turn him loose !
转动 他 松动的 !

放了他！

" [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] ['raʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['sævɪdʒli] .
" The older man rounded on the little one savagely .
" 这 老 男人 圆润 在 这 小的 一 野蛮地 .

"年长的男人凶狠地扑向了年幼的男人。"

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] [wɒz; wəz] [kəʊld] , ['menəsɪŋ] , ['sɪnɪstə(r)] .
The tone in which he addressed him was cold , menacing , sinister .
这 语气 在 哪个 他 已解决 他 曾是 寒冷的 , 威胁 , 险恶 .

他说话的语气冷漠、威胁、阴险。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] .
His words were simple , but his eyes and face were heavy with warning .
他的 字 是 简单的 , 但 他的 眼睛 和 脸 是 重的 和 警告 .

他的话语很简单，但他的眼神和脸上却充满了警告的意味。

“ [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ?
“ Who is running this ?
“ WHO 是 跑步 这 ?

“谁在负责这项工作？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] ['mʌtə] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə'weɪ] .
The little soldier muttered , and shuffled away .
这 小的 士兵 低声说道 , 和 洗牌 离开 .

小士兵嘟囔着，拖着脚步走开了。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [hæt] ,
From under the brim of his campaign hat ,
从 在下面 这 帽檐 的 他的 活动 帽子 ,

从他的竞选帽檐下，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑːst] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
his eyes cast furtive glances up and down the road .
他的 眼睛 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 向上 和 向下 这 路 .

他的目光鬼鬼祟祟地上下扫视着道路。

[æz; əz] [ðəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [wɜːdz] ,
As though anxious to wipe out the effect of his comrade's words ,
作为 尽管 焦虑的 到 擦拭 出去 这 影响 的 他的 同志的 字 ,

仿佛急于消除同伴话语的影响，

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'drest] ['leɪθrəp] ['swɑːvli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
the sergeant addressed Lathrop suavely and in a tone of conciliation .
这 军士 已解决 拉思罗普 温文尔雅 和 在 一个 语气 的 和解 .

警官用温和而和解的语气与拉思罗普交谈。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [skaʊts] .
“ You see , ” he explained , “ him and me are scouts .
“ 你 看 , ” 他 解释 , “ 他 和 我 是 侦察兵 .

“你看，”他解释说，“我和他都是童子军。”

[wɪr] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['teɪkɪŋ] ['prɪznər] .
We're not supposed to waste time taking prisoners .
是 不是 据称 到 浪费 时间 采取 囚犯 .

我们不应该浪费时间去抓捕俘虏。

[səʊ] , [wiːl; wil] [set] [juː; jʊ] [friː] .
So , we'll set you free .
所以 , 出色地 放 你 自由的 .

所以，我们会让你自由。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] .
” He waved his hand invitingly toward the bicycle .
” 他 挥手 他的 手 热情地 朝向 这 自行车 .

他朝自行车方向挥了挥手，示意对方过来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] !
“ You can go !
“ 你 能 去 !

你可以走了!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[tuː; tə] [mɪs] ['færərz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['leɪθrəp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .
To Miss Farrar's indignation Lathrop , instead of accepting his freedom , remained motionless .
到 错过 法拉尔 愤慨 拉思罗普 , 反而 的 接受 他的 自由 , 剩余 静止不动 .

令法拉尔小姐愤慨的是，拉思罗普非但没有接受自由，反而一动不动地站在那里。

“ [ai][kænt] !
“ I can't !
“ 我 不能 !

“我不能！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪm][ɒn][pəʊst] .
“ I'm on post .
“ 我是 在 邮政 .

“我在岗位上。”

[maɪ] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .
My captain ordered me to stay in front of this house until I was relieved .
我的 队长 订购 我 到 停留 在 正面 的 这 房子 直到 我 曾是 松了口气 .

我的上尉命令我待在这所房子前面，直到我被替换为止。

” [mɪs] [fə'rɑːr] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [djuː'plɪsəti] , [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :
” Miss Farrar , amazed at such duplicity , exclaimed aloud :
” 错过 法拉尔 , 惊叹 在 这样的 表里不一 , 惊呼 大声 :

法拉尔小姐对这种两面三刀的行为感到震惊，大声喊道：

“ [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɒn][pəʊst] !
“ He is NOT on post !
“ 他 是 不是 在 邮政 !

“他不在岗位上！”

” [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” she protested .
” 她 抗议 .

她抗议道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] !
“ He's a scout !
“ 他是 一个 侦察 !

“他是一名球探！”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [hiːz] ['hʌŋgri] .
He wants to stop here , because — because — he's hungry .
他 想要 到 停止 这里 , 因为 — 因为 — 他是 饥饿的 .

他想在这里停下来，因为——因为——他饿了。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][let][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] ,
I wouldn't have let you take him prisoner ,
我 不会 有 让 你 拿 他 囚犯 ,

我不会让你把他俘虏的。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
if I had not thought you would take him away with you .
如果 我 有 不是 想法 你 会 拿 他 离开 和 你 .

如果我没有想到你会把他带走。

" [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" She appealed to the sergeant .
" 她 上诉 到 这 军士 .

她向警长求助。

" [pliːz] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" PLEASE take him away , " she begged .
" 请 拿 他 离开 , " 她 乞求 .

"求求你们把他带走吧，"她哀求道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
The sergeant turned sharply upon his prisoner .
这 军士 转向 尖锐地 之上 他的 囚犯 .

中士猛地转身看向他的囚犯。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi]['wɒnts] ?
" Why don't you do what the lady wants ?
" 为什么 不 你 做 什么 这 女士 想要 ?

你为什么不按这位女士的意愿去做呢?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [maɪ] ['kæptɪn] ['wɒnts] , " [rɪ'tɜːnd] ['leɪθrəp] ,
" Because I've got to do what my captain wants , " returned Lathrop ,
" 因为 我已经 得到 到 做 什么 我的 队长 想要 , " 返回 拉思罗普 ,

"因为我必须听从队长的指示，"拉思罗普回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][ɒn] ['sentri] - [gəʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
" and he put me on sentry - go , in front of this house .
" 和 他 放 我 在 哨兵 - 去 , 在 正面 的 这 房子 .

"他让我在这栋房子前面站岗放哨。"

" [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['fretfəli] [skreɪpt] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] -
" With the back of his hand , the sergeant fretfully scraped the three days -
" 和 这 后退 的 他的 手 , 这 军士 忧心忡忡地 刮擦 这 三 天 -
[grəʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
growth on his chin .
生长 在 他的 下巴 .

"中士焦躁地用手背刮了刮下巴上三天没刮的胡茬。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð]
" There's nothing to it , " he exclaimed , " but for to take him with
" 有 没有什么 到 它 , " 他 惊呼 , " 但 为了 到 拿 他 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

"没什么大不了的，"他喊道，"就是带他一起走。"

[wen] [wiː; wi] [miːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [redz] [wiːl; wil] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)] .
When we meet some more Reds we'll turn him over .
什么时候 我们 见面 一些 更多的 红队 出色地 转动 他 超过 .
等我们再遇到一些红军球员，我们就把他交出来。

[fɔːl] [ɪn] !
Fall in !
落下 在 !
集合！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .
他命令道。

" [nəʊ] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['leɪθrəp] .
" No ! " protested Lathrop .
" 不 ! " 抗议 拉思罗普 .
"不！"拉思罗普抗议道。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .
" I don't want to be turned over .
" 我 不 想 到 是 转向 超过 .
"我不想被翻过来。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][plæn] .
I've got a much better plan .
我已经 得到 一个 很多 更好的 计划 .
我有一个更好的计划。

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
YOU don't want to be bothered with a prisoner .
你 不 想 到 是 烦恼 和 一个 囚犯 .
你不想被囚犯打扰。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
I don't want to be a prisoner .
我 不 想 到 是 一个 囚犯 .
我不想当囚犯。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [ded] .
As you say , I am better dead .
作为 你 说 , 我 是 更好的 死的 .
正如你所说，我死了更好。

[juː; jʊ][kænt] [ʃuːt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You can't shoot a prisoner , but if he tries to escape you can .
你 不能 射击 一个 囚犯 , 但 如果 他 尝试 到 逃脱 你 能 .
你不能射杀囚犯，但如果他试图逃跑，你可以。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I'll try to escape .
患病的 尝试 到 逃脱 .
我会想办法逃跑。

[juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
You shoot me .
你 射击 我 .
你开枪打我。

[ðen] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self] [ded] .
Then I return to my own army , and report myself dead .
然后 我 返回 到 我的 自己的 军队 , 和 报告 我 死的 .
然后我回到自己的军队，谎称自己阵亡。

[ðæt] [endz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [seɪvz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .
That ends your difficulty and saves me from a court - martial .
那 结束 你的 困难 和 保存 我 从 一个 法庭 - 武术 .
这样就解决了你的难题，也让我免于军事法庭的审判。

[ðeɪ] [kænt] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ə; eɪ] [kɔːps] .
They can't court - martial a corpse .
他们 不能 法庭 - 武术 一个 尸体 .
他们不能对尸体进行军事审判。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [flæʃt] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" The face of the sergeant flashed with relief and satisfaction .
" 这 脸 的 这 军士 闪光灯 和 宽慰 和 满意 .
中士脸上闪过一丝如释重负和满意的神情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
In his anxiety to rid himself of his prisoner ,
在 他的 焦虑 到 摆脱 他自己 的 他的 囚犯 ,
他急于摆脱囚犯，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['redinəs] .
he lifted the bicycle into the road and held it in readiness .
他 抬起 这 自行车 进入 这 路 和 握住 它 在 准备就绪 .
他把自行车抬到路上，摆好姿势准备出发。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] !
" You're all right !
" 你是 全部 正确的 !
"你们都没事！"

" [hiː; hi] [sed] , ['hɑːtɪli] .
" he said , heartily .
" 他 说 , 衷心地 .
"他热情地说。"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['getəweɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
" You can make your getaway as quick as you like .
" 你 能 制作 你的 逃离 作为 快的 作为 你 喜欢 .
"你可以随心所欲地尽快逃离。"

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [mɪs] [fə'rɑːr] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lend] [hɜː'self] .
" But to the conspiracy Miss Farrar refused to lend herself .
" 但 到 这 阴谋 错过 法拉尔 拒绝 到 借 她自己 .
但法拉尔小姐拒绝参与这场阴谋。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ?
" How do you know , " she demanded , " that he will keep his promise ?
" 如何 做 你 知道 , " 她 要求 , " 那 他 将要 保持 他的 承诺 ?
她质问道："你怎么知道他会信守承诺？"

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːmi] .
He may not go back to his own army .
他 可能 不是 去 后退 到 他的 自己的 军队 .
他可能不会回到自己的军队。

[hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ded] [ɒn] [maɪ] [lɔːn] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] !
He can be just as dead on my lawn as anywhere else !
他 能 是 只是 作为 死的 在 我的 草地 作为 任何地方 别的 !
他死在我家草坪上跟死在其他任何地方一样！

" ['leɪθrəp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] .
" Lathrop shook his head at her sadly .
" 拉思罗普 摇晃 他的 头 在 她 令人遗憾的是 .
拉思罗普悲伤地摇了摇头。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem ˈiː] !
“ How you wrong me !
“ 如何 你 错误的 我 !

“你怎么能这样对我!

” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” he protested .
” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ?
“ How dare you doubt the promise of a dying man ?
“ 如何 敢 你 怀疑 这 承诺 的 一个 垂死 男人 ?

你怎敢质疑一个垂死之人的承诺?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [maɪ][lɑːst] [wɜːdz] ,
These are really my last words ,
这些 是 真的 我的 最后的 字 ,

这真的是我的遗言了。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and I wish I could think of something to say suited to the occasion ,
和 我 希望 我 可以 思考 的 某物 到 说 适合 到 这 场合 ,

我真希望自己能想出一些适合这种场合的说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] [prɪ'vents] .
but the presence of strangers prevents .
但 这 在场 的 陌生人 阻止 .

但陌生人的出现会阻止这种情况发生。

” [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] . “
” He mounted his bicycle . “
” 他 安装 他的 自行车 . “

他跨上自行车。

- [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [gɪv] , -
' If I had a thousand lives to give , '
- 如果 我 有 一个 千 生活 到 给 , -

“如果我有千条命可以献出去,”

” [hiː; hi][kwəʊtid] [wɪð] ['fɜːvə(r)] , “
” he quoted with fervor , “
” 他 引 和 热情 , “

“他热情地引用道,”

- [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] — -
' I'd give them all to — '
- ID 给 他们 全部 到 — -

“我会把它们全都给——”

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['mɔːnfəli] [ɒn] [mɪs] [fə'rɑːr] .
” he hesitated , and smiled mournfully on Miss Farrar .
” 他 犹豫了一下 , 和 微笑 悲伤地 在 错过 法拉尔 .

他犹豫了一下，然后悲伤地对法拉尔小姐笑了笑。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [heɪst] , “ [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !

Seeing her flushed and indignant countenance , he added , with haste , “ to the Commonwealth of Massachusetts !

看到 她 酡 和 愤怒 面容 , 他 额外 , 和 匆忙 , “ 到 这 联邦 的 马萨诸塞州 !

看到她涨红的脸和愤慨的神情，他赶紧补充道：“为了马萨诸塞州联邦！”

” [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiːl] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

” As he started on his wheel slowly down the path , he turned to the sergeant .

” 作为 他 开始 在 他的 车轮 缓慢地 向下 这 小路 , 他 转向 到 这 军士 .

“当他缓缓地沿着小路转动车轮时，他转身看向了中士。”

“ [aɪm] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“ I'm escaping , ” he explained .

“ 我是 逃脱 , ” 他 解释 .

“我要逃跑,”他解释道。

[ðə; ði] [redz] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn] , [reɪzd] [ðeə(r)]['raɪflz] ,

The Reds , with an enthusiasm undoubtedly genuine , raised their rifles ,

这 红队 , 和 一个 热情 无疑 真的 , 提高 他们的 步枪 ,

红军战士们，带着毫无疑问是真挚的热情，举起了步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ] [tuː] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːts] .

and the calm of the Indian summer was shattered by two sharp reports .

和 这 冷静的 的 这 印度 夏天 曾是 破碎 经过 二 锋利的 报告 .

印度夏季的平静被两则尖锐的报道打破了。

['leɪθrəp] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [weɪvd] [wʌn][hænd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

Lathrop , looking back over his shoulder , waved one hand reassuringly .

拉思罗普 , 寻找 后退 超过 他的 肩膀 , 挥手 一 手 令人安心 .

拉思罗普回头看了一眼，挥了挥手，表示安慰。

“ [deθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“ Death was instantaneous , ” he called .

“ 死亡 曾是 瞬间 , ” 他 称为 .

“死亡瞬间发生,”他说道。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [bɑː(r)] ,

He bent his body over the handle - bar ,

他 弯曲 他的 身体 超过 这 处理 - 酒吧 ,

他弯下腰，倚在车把上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

and they watched him disappear rapidly around the turn in the road .

和 他们 观看 他 消失 快速 大约 这 转动 在 这 路 .

他们看着他迅速消失在道路拐弯处。

[mɪs] [fə'rɑːr] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

Miss Farrar sighed with relief .

错过 法拉尔 叹了口气 和 宽慰 .

法拉尔小姐如释重负地叹了口气。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Thank you very much , ” she said .

“ 感谢 你 非常 很多 , ” 她 说 .

“非常感谢,”她说。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
As though signifying that to oblige a woman he would shoot any number of
作为 尽管 表示 那 到 必须 一个 女士 他 会 射击 任何 数字 的
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ，

仿佛在暗示，为了满足一个女人的愿望，他会枪杀任何数量的囚犯。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
the sergeant raised his hat .
这 军士 提高 他的 帽子 .

中士举起帽子。

“ [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't mention it , lady , ” he said .
“ 不 提到 它 , 女士 , ” 他 说 .

“不用客气，女士，”他说。

“ [ai] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
“ I seen he was annoying you , and that's why I got rid of him .
“ 我 已见 他 曾是 恼人的 你 , 和 那就是 为什么 我 得到 摆脱 的 他 .

“我看他很烦人，所以我把他赶走了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['æmətə(r)]['səʊldʒəz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get]['ɪntuː]['juːnɪfɔːm] , [ɑː(r); ə(r)]
Some of them amateur soldiers , as soon as they get into uniform , are
一些 的 他们 业余 士兵 , 作为 很快 作为 他们 得到 进入 制服 , 是
[tuː] [freʃ] .
too fresh .
也 新鲜的 .

他们当中有些是业余士兵，一穿上军装就显得过于稚嫩。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
He took advantage of you because your folks were away from home .
他 采取 优势 的 你 因为 你的 各位 是 离开 从 家 .

他趁你父母不在家的时候占了你的便宜。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
But don't you worry about that .
但 不 你 担心 关于 那 .

但你不用担心。

[aɪl] [gɑːd] [ðɪs] [haʊs] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)][fəʊks][get] [bæk] .
I'll guard this house until your folks get back .
患病的 警卫 这 房子 直到 你的 各位 得到 后退 .

我会守着这房子，直到你父母回来。

” [mɪs] [fə'rɑːr] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['wɔːmli] .
” Miss Farrar protested warmly .
” 错过 法拉尔 抗议 热情地 .

法拉尔小姐强烈抗议。

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ai] [niːd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] .
” she exclaimed ; “ I need no one to guard me .
” 她 惊呼 ; “ 我 需要 不 一 到 警卫 我 .

她大声说道：“我不需要任何人保护我。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] .
” But the soldier was obdurate .
” 但 这 士兵 曾是 顽固的 .

但那名士兵却十分顽固。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
He motioned his comrade down the road .
他 示意 他的 同志 向下 这 路 .

他示意同伴沿着路走。

“ [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] ;
“ Watch at the turn , ” he ordered ;
“ 手表 在 这 转动 , ” 他 订购 ;

“注意转弯处,”他命令道;

“ [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ɔː(r)] [send] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
“ he may come back or send some of the Blues to take us .
“ 他 可能 来 后退 或者 发送 一些 的 这 蓝调 到 拿 我们 .

“他可能会回来，或者派一些蓝军球员来对付我们。”

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði]['leɪdi] .
I'll stay here and protect the lady .
患病的 停留 这里 和 保护 这 女士 .

我会留在这里保护这位女士。

” [ə'gen] [mɪs] [fə'rɑːr] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]
” Again Miss Farrar protested , but the sergeant , in a benign and
” 再次 错过 法拉尔 抗议 , 但 这 军士 , 在 一个 良性 和
['fɑːðəli] ['mænə(r)] , [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .
fatherly manner , smiled approvingly .
父爱 方式 , 微笑 赞许地 .

“法拉尔小姐再次提出抗议，但警官以和蔼可亲、慈父般的姿态，赞许地笑了笑。”

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
Seating himself on the grass outside the fence , he leaned his back against the
座位 他自己 在 这 草 外部 这 栅栏 , 他 倾斜 他的 后退 反对 这
['geɪtpəʊst] ,
gatepost ,
门柱 ,

他坐在栅栏外的草地上，背靠着栅栏门柱。

[ə'pærəntli] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
apparently settling himself for conversation .
显然 安顿 他自己 为了 对话 .

显然他已经准备好开始交谈了。

“ [naʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [mait] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃəʊd] [ʌp] ,
“ Now , how long might it have been , ” he asked , “ before we showed up ,
“ 现在 , 如何 长的 可能 它 有 到过 , ” 他 问 , “ 前 我们 显示 向上 ,

“那么，在我们到达之前，大概过了多久呢？”他问道。

[ðæt] [juː; jʊ] [siːn] [ˌjuː 'es] ? ”
that you seen us ? ”
那 你 已见 我们 ? ”

你看到我们了吗?

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [mɪs] [fə'rɑːr] [sed] , “ [wen] ['mɪstə(r)] . — [wen] [ðæt] ['baɪsɪk(ə)l] [skaʊt] [wɒz; wəz]
“ I saw you , ” Miss Farrar said , “ when Mr . — when that bicycle scout was
“ 我 锯 你 , ” 错过 法拉尔 说 , “ 什么时候 先生 . — 什么时候 那 自行车 侦察 曾是
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
talking to me .
说 到 我 .

“我看见你了,”法拉尔小姐说，“当时——当时那位骑自行车的侦察员正在和我说话。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [red] [bændz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
I saw the red bands on your hats among the bushes .
我 锯 这 红色的 乐队 在 你的 帽子 之中 这 灌木丛 .
我在灌木丛中看到了你们帽子上的红色帽带。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'pɪəd] ['ɪntrəstɪd] .
" The sergeant appeared interested .
" 这 军士 出现 感兴趣的 .
"中士似乎很感兴趣。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ɒn][tuː; tə][hɪm] ?
" But why didn't you let on to him ?
" 但 为什么 没有 你 让 在 到 他 ?
"但你为什么不告诉他呢？"

" [mɪs] [fə'rɑːr] [lɑːft] [ɪ'veɪsɪvli] .
" Miss Farrar laughed evasively .
" 错过 法拉尔 笑了 闪烁其词 .
法拉尔小姐含糊其辞地笑了笑。

" ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Maybe because I am from New York , too , " she said .
" 或许 因为 我 是 从 新的 约克 , 也 , " 她 说 .
"也许是因为我也是纽约人吧，"她说。

" [pə'hæps] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][maɪ] ['sɪti] [teɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
" Perhaps I wanted to see soldiers from my city take a prisoner .
" 也许 我 通缉 到 看 士兵 从 我的 城市 拿 一个 囚犯 .
"或许我想看到我所在城市的士兵俘虏一名战俘。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]['səʊldʒə(r)] .
" They were interrupted by the sudden appearance of the smaller soldier .
" 他们 是 中断 经过 这 突然 外貌 的 这 较小的 士兵 .
"这时，一个个子矮小的士兵突然出现，打断了他们的谈话。"

[ɒn][hɪz; ɪz][ræt] - [laɪk] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [diːp] [kən'sɜːn] .
On his rat - like countenance was written deep concern .
在 他的 鼠 - 喜欢 面容 曾是 书面 深的 忧虑 .
他那副鼠目狰狞的脸上写满了深深的忧虑。

" [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['breθləsli] , " [ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
" When I got to the turn , " he began , breathlessly , " I couldn't see him .
" 什么时候 我 得到 到 这 转动 , " 他 开始 , 气喘吁吁 , " 我 不能 看 他 .
"当我走到转弯处时，"他气喘吁吁地说，"我看不见他了。"

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
Where did he go ?
在哪里 做过 他 去 ?
他去了哪里？

[dɪd][hiː; hi]['dʌb(ə)l] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Did he double back through the woods ,
做过 他 双倍的 后退 通过 这 树林 ,
他是否折返回了树林？

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][raɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][ðeə(r)] ?
or did he have time to ride out of sight before I got there ?
或者 做过 他 有 时间 到 骑 出去 的 视线 前 我 得到 那里 ?
或者他是否有时间在我到达之前骑马消失在我的视线之外？

" [ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['streɪndʒli] .
" The reappearance of his comrade affected the sergeant strangely .
" 这 再次出现 的 他的 同志 做作的 这 军士 奇怪的 .
"战友的再次出现对这位中士产生了奇怪的影响。"

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][dʒɔː] [prə'truːdɪŋ] ['trʌkjələntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
He sprang to his feet , his under jaw protruding truculently , his eyes flashing with anger .
他 弹簧 到 他的 脚 , 他的 在下面 颚 突出 蛮横地 , 他的 眼睛 闪烁 和 愤怒 .

他猛地站起身来，下颚凶狠地向前突出，眼中闪过一丝怒火。

" [get] [bæk] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" Get back , " he snarled .
" 得到 后退 , " 他 纠缠 .

"滚回去！"他咆哮道。

" [duː; də] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] !
" Do what I told you !
" 做 什么 我 讲述 你 !

"照我说的做！"

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] ['mʌtə] [wɜːdz] [ðæt] , [tuː; tə] [mɪs] [fə'rɑːr] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
" Under his breath he muttered words that , to Miss Farrar , were unintelligible .
" 在下面 他的 气息 他 低声说道 字 那 , 到 错过 法拉尔 , 是 无法理解 .

"他低声嘟囔着什么，法拉尔小姐听不懂他在说什么。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræt] - [laɪk][mæn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
The little rat - like man nodded , and ran from them down the road .
这 小的 鼠 - 喜欢 男人 点头 , 和 跑 从 他们 向下 这 路 .

那个长得像老鼠一样的小人点了点头，然后沿着路跑开了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .
The sergeant made an awkward gesture of apology .
这 军士 制成 一个 尴尬的 手势 的 道歉 .

中士尴尬地做了个道歉的手势。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [begd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][hɒt] [wen] [ðem; ðəm] ['rʊkiz] [woʊnt] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
" Excuse me , lady , " he begged , " but it makes me hot when them rookies won't obey orders .
" 原谅 我 , 女士 , " 他 乞求 , " 但 它 制作 我 热的 什么时候 他们 新秀 惯于 服从 订单 .

"对不起，女士，"他恳求道，"但是当那些新兵不服从命令时，我会感到兴奋。"

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi][ræn][ɒn] ['glɪbli] , " [aɪm][ə; eɪ] [rɛglɚ] ; [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
You see , " he ran on glibly , " I'm a reg'lar ; served three years in the Philippines ,
你 看 , " 他 跑 在 轻率地 , " 我是 一个 reg'lar ; 服务 三 年 在 这 菲律宾 ,

"你看，"他滔滔不绝地继续说道，"我是个普通人；在菲律宾服役了三年，

[ænd; ənd][ai][kænt] [get] [juːst] [tuː; tə][nɒt] ['hævɪŋ] [maɪ][men][duː; də] [wɒt] [ai] [seɪ] .
and I can't get used to not having my men do what I say .
和 我 不能 得到 用过的 到 不是 拥有 我的 男人 做 什么 我 说 .

我无法习惯我的手下不听我的话。

" [mɪs] [fə'rɑːr] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" Miss Farrar nodded , and started toward the house .
" 错过 法拉尔 点头 , 和 开始 朝向 这 房子 .

法拉尔小姐点了点头，朝房子走去。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [spræŋ] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
The sergeant sprang quickly across the road .
这 军士 弹簧 迅速地 穿过 这 路 .

中士迅速跃过马路。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [mɪs] ?

“ Have you ever been in the Philippines , Miss ?

“ 有 你 曾经 到过 在 这 菲律宾 , 错过 ?

小姐，您去过菲律宾吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和平演习(Peace Manoeuvres)
第2/2页

” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] .
“ It's a great country .
“ 它是 一个 伟大的 国家 .

“这是一个伟大的国家。”

” [mɪs] [fə'rɑ:r] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
” Miss Farrar halted and shook her head .
” 错过 法拉尔 停止 和 摇晃 她 头 .

法拉尔小姐停下脚步，摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fɑ:(r)] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌʌn'ʃeɪvn] [mɪ'lɪʃəmən] ,
She was considering how far politeness required of her to entertain unshaven militiamen ,
她 曾是 考虑 如何 远的 礼貌 必需的 的 她 到 招待 未刮胡子 民兵 ,

她正在考虑，出于礼貌，她应该如何招待那些胡子拉碴的民兵。

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['sentriz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [frʌnt] [geɪt] .
who insisted on making sentries of themselves at her front gate .
WHO 坚持 在 制作 哨兵 的 他们自己 在 她 正面 门 .

他们坚持要在她家门口站岗放哨。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['gærələsli; 'gærjʊləsli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'fju:zɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [i:st] .
The sergeant had plunged garrulously into a confusing description of the Far East .
这 军士 有 暴跌 喋喋不休 进入 一个 令人困惑 描述 的 这 远的 东方 .

中士滔滔不绝地描述了远东的情况，令人费解。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [klɑ:sp, klæsp] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
He was clasping the pickets of the fence with his hands ,
他 曾是 紧握 这 纠察队 的 这 栅栏 和 他的 双手 ,

他双手紧紧抓住栅栏的木条。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ɒn] [hɜ:z] .
and his eyes were fastened on hers .
和 他的 眼睛 是 系紧 在 她的 .

他的目光紧紧地锁定在她身上。

[hi:; hi] [lækt] ['naɪðə(r)] ['kɒnfɪdəns] [nɔ:(r)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
He lacked neither confidence nor vocabulary ,
他 缺乏 两者都不 信心 也不 词汇 ,

他既不缺乏自信，也不缺乏词汇量。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hezɪteɪt] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə(r)] ,
and not for an instant did his tongue hesitate or his eyes wander ,
和 不是 为了 一个 立即的 做过 他的 舌头 犹豫 或者 他的 眼睛 漫步 ,

他的舌头没有丝毫犹豫，目光也没有丝毫游移。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'fens] .
and yet in his manner there was nothing at which she could take offence .
和 然而 在 他的 方式 那里 曾是 没有什么 在 哪个 她 可以 拿 罪行 .

然而，他的举止却丝毫没有让她感到冒犯的地方。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['əʊnli] ['eɪmiəbli] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
He appeared only amiably vain that he had seen much of the world ,
他 出现 仅有的 友好地 徒劳 那 他 有 已见 很多 的 这 世界 ,

他表面上只是带着一种和蔼可亲的自负，炫耀自己游历过世界各地。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðæt] [fækt][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
and anxious to impress that fact upon another .
和 焦虑的 到 令人印象深刻 那 事实 之上 其他 .

并急于将这一事实传达给别人。

[mɪs] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] [bɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Miss Farrar was bored , but the man gave her no opportunity to escape .
错过 法拉尔 曾是 无聊的 , 但 这 男人 给予 她 不 机会 到 逃脱 .

法拉尔小姐感到无聊，但那男人不给她任何逃跑的机会。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]
In consequence she was relieved when the noisy approach of an automobile
在 结果 她 曾是 松了口气 什么时候 这 嘈杂 方法 的 一个 汽车
[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] .
brought him to an abrupt pause .
带来 他 到 一个 突然 暂停 .

因此，当一辆汽车的嘈杂声响起，迫使他突然停下脚步时，她松了一口气。

['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] , [fɪld] [wɪð] [men] [ɪn]
Coming rapidly down the road was a large touring - car , filled with men in
未来 快速 向下 这 路 曾是 一个 大的 巡演 - 车 , 已填 和 男人 在
['kɑːki] .
khaki .
卡其色 .

一辆大型旅行车沿着公路快速驶来，车里坐满了身穿卡其布制服的男人。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The sergeant gave one glance at it , and leaped across the road ,
这 军士 给予 一 瞥一眼 在 它 , 和 跳跃 穿过 这 路 ,

中士只看了一眼，就跳过了马路。

['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
taking cover behind the stone wall .
采取 覆盖 在后面 这 石头 墙 .

躲在石墙后面。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [mɪs] [fə'rɑːr] .
Instantly he raised his head above it and shook his fist at Miss Farrar .
即刻 他 提高 他的 头 多于 它 和 摇晃 他的 拳头 在 错过 法拉尔 .

他立刻抬起头，朝法拉尔小姐挥舞拳头。

“ [dəʊnt] [tel] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
“ Don't tell , ” he commanded .
“ 不 告诉 , ” 他 命令 .

“别说出去，”他命令道。

“ ['ðer] [bluːz] [ɪn] [ðæt] [kɑː(r)] !
“ They're Blues in that car !
“ 它们是 蓝调 在 那 车 !

“车里都是蓝调球迷！”

[doʊnt] [tel] !
Don't tell !
不 告诉 !

别告诉别人!

" [ə'gen] [hiː; hi][sæŋk][frɒm; frəm] [saɪt] .
" Again he sank from sight .
" 再次 他 沉没 从 视线 .

他又一次消失在了人们的视线中。

[mɪs] [fə'rɑːr] [naʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɔːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
Miss Farrar now was more than bored , she was annoyed .
错过 法拉尔 现在 曾是 更多的 比 无聊的 , 她 曾是 恼怒 .

法拉尔小姐现在不仅感到无聊，而且还很恼火。

[waɪ] [grəʊn] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æt; ət][wɔː(r)][səʊ] ['sɪəriəsli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Why grown men should play at war so seriously she could not understand .
为什么 生长 男人 应该 玩 在 战争 所以 严重地 她 可以 不是 理解 .

她无法理解，为什么成年男人要如此认真地玩战争游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] !
It was absurd !
它 曾是 荒诞 !

太荒谬了!

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
She no longer would remain a party to it ; and ,
她 不 更长 会 保持 一个 派对 到 它 ; 和 ,

她将不再是其中的一方；而且，

[lest] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [mait] [ɪn'vɒlv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] ['heɪstɪli]
lest the men in the car might involve her still further , she retreated hastily
免得 这 男人 在 这 车 可能 涉及 她 仍然 更远 , 她 撤退 草草
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

为了避免车里的男人进一步牵连她，她匆匆退回了房子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][kɑː(r)]['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [tuː; tə]
As she opened the door the car halted at the gate , and voices called to
作为 她 打开 这 门 这 车 停止 在 这 门 , 和 声音 称为 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她打开车门时，车子在门口停了下来，有人在叫她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
but she pretended not to hear them , and continued up the stairs .
但 她 假装 不是 到 听到 他们 , 和 持续 向上 这 楼梯 .

但她假装没听见，继续上楼。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [pɑːst] ['nɔɪzɪli] [ɒn][ɪts] [wei] .
Behind her the car passed noisily on its way .
在后面 她 这 车 通过了 喧闹地 在 它是 方式 .

她身后的汽车轰隆隆地驶过。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [muːvd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] ,
She mounted the stairs , and crossing a landing moved down a long hall ,
她 安装 这 楼梯 , 和 过境 一个 降落 已搬 向下 一个 长的 大厅 ,

她走上楼梯，穿过一个平台，沿着一条长长的走廊走去。

[æt; ət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .
at the further end of which was her bedroom .
在 这 更远 结尾 的 哪个 曾是 她 卧室 .

房间的尽头是她的卧室。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kɑːpitid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tenɪs] ['ʃuːz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ,
The hall was uncarpeted , but the tennis shoes she wore made no sound ,
这 大厅 曾是 未铺地毯 , 但 这 网球 鞋 她 穿着 制成 不 声音 ,

大厅里没有铺地毯，但她穿的运动鞋走起路来却没有发出任何声音。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
nor did the door of her bedroom when she pushed it open .
也不 做过 这 门 的 她 卧室 什么时候 她 推动 它 打开 .

她推开卧室门时，门也没有关上。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [mɪs] [fə'rɑːr] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
On the threshold Miss Farrar stood quite still .
在 这 临界点 错过 法拉尔 站立 相当 仍然 .

法拉尔小姐站在门槛上，一动不动。

[ə; eɪ] [swɪft] , ['sɪŋkɪŋ] ['nɔːziə] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .
A swift , sinking nausea held her in a vice .
一个 迅速 , 下沉 恶心 握住 她 在 一个 副 .

一阵迅猛而强烈的恶心感将她牢牢困住。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [rʌn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [hæd; həd]
Her instinct was to scream and run , but her throat had
她 本能 曾是 到 尖叫 和 跑步 , 但 她 喉 有
['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [gɒn] [draɪ] ,
tightened and gone dry ,
收紧 和 已消失 干燥 ,

她本能地想尖叫着逃跑，但她的喉咙却发紧发干。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ['trembld] .
and her limbs trembled .
和 她 四肢 颤抖 .

她的四肢颤抖着。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
Opposite the door was her dressing - table ,
对面的 这 门 曾是 她 敷料 - 桌子 ,

门对面是她的梳妆台，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts]['mɪrə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ræt] - [laɪk]
and reflected in its mirror were the features and figure of the rat - like
和 反映 在 它是 镜子 是 这 特征 和 数字 的 这 鼠 - 喜欢
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

镜子里映出了那只老鼠般士兵的面容和身形。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
His back was toward her .
他的 后退 曾是 朝向 她 .

他背对着她。

[wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
With one hand he swept the dressing - table .
和 一 手 他 扫荡 这 敷料 - 桌子 .

他单手扫了梳妆台。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [held] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
The other , hanging at his side , held a revolver .
这 其他 , 绞刑 在 他的 边 , 握住 一个 左轮手枪 .

另一名嫌犯挂在他身旁，手里拿着一把左轮手枪。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['pænɪk]['ɪntuː] [wɪtʃ] [mɪs] [fə'rɑːr] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [pɑːst] .
In a moment the panic into which Miss Farrar had been thrown passed .
在 一个 片刻 这 恐慌 进入 哪个 错过 法拉尔 有 到过 抛掷 通过了 .

法拉尔小姐陷入的恐慌瞬间消散了。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [blʌd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] , [ɪn'tent] ['əʊnli][ɒn] [flaɪt] , [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [tɜːnd] .
Her breath and blood returned , and , intent only on flight , she softly turned .
她 气息 和 血 返回 , 和 , 意图 仅有的 在 航班 , 她 轻轻 转向 .

她恢复了呼吸和血液循环，一心只想逃走，轻轻地转身。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ræt] - [feɪst] [wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
On the instant the rat - faced one raised his eyes , saw her reflected in the mirror ,
在 这 立即的 这 鼠 - 面对 一 提高 他的 眼睛 , 锯 她 反映 在 这 镜子 ,

就在那个鼠脸男抬起头，从镜子里看到她倒影的那一刻，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [swʌŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and with an oath , swung toward her .
和 和 一个 誓言 , 摇摆 朝向 她 .

他发誓，然后向她挥拳。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] .
He drew the revolver close to his cheek , and looked at her down the barrel .
他 画 这 左轮手枪 关闭 到 他的 脸颊 , 和 看起来 在 她 向下 这 桶 .

他把左轮手枪举到脸颊边，对着枪口看着她。

“ [doʊnt] [muːv] !
“ Don't move !
“ 不 移动 !

“别动！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [doʊnt] [skriːm] !
” he whispered ; “ don't scream !
” 他 低声说道 ; “ 不 尖叫 !

他低声说：“别尖叫！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] ?
Where are the jewels ?
在哪里 是 这 珠宝 ?

珠宝在哪里？

” [mɪs] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
” Miss Farrar was not afraid of the revolver or of the man .
” 错过 法拉尔 曾是 不是 害怕的 的 这 左轮手枪 或者 的 这 男人 .

“法拉尔小姐既不害怕左轮手枪，也不害怕那个人。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] .
She did not believe either would do her harm .
她 做过 不是 相信 任何一个 会 做 她 伤害 .

她认为这两种情况都不会对她造成伤害。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
The idea of both the presence of the man in her room ,
这 主意 的 两个都 这 在场 的 这 男人 在 她 房间 ,

她房间里有男人的身影，这种想法

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]
and that any one should dare to threaten her was what filled her
和 那 任何 一 应该 敢 到 威胁 她 曾是 什么 已填 她
[wɪð] [rɪ'pʌgnəns] .
with repugnance .
和 厌恶 .

任何人胆敢威胁她，都让她感到无比厌恶。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [fləʊd] [ə'gen] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] .
As the warm blood flowed again through her body her spirit returned .
作为 这 温暖的 血 流动 再次 通过 她 身体 她 精神 返回 .

随着温暖的血液再次在她体内流淌，她的灵魂也随之回归。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd] .
She was no longer afraid .
她 曾是 不 更长 害怕的 .

她不再害怕了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'sted] , [ɪn'dɪgnənt] , ['fjʊəriəs] .
She was , instead , indignant , furious .
她 曾是 , 反而 , 愤怒 , 狂怒 .

相反，她感到愤慨，怒不可遏。

[wɪð] [wʌn] [step] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
With one step she was in the room , leaving the road to the door open .
和 一 步 她 曾是 在 这 房间 , 离开 这 路 到 这 门 打开 .

她一步踏进了房间，把通往门口的路敞开着。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
“ Get out of here , ” she commanded .
“ 得到 出去 的 这里 , ” 她 命令 .

“滚出去！”她命令道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [snɑːrld] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
The little man snarled , and stamped the floor .
这 小的 男人 纠缠 , 和 盖章 这 地面 .

小个子男人咆哮着，跺了跺脚。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [gʌn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He shoved the gun nearer to her .
他 推搡 这 枪 更近 到 她 .

他把枪往她身边推了推。

“ [ðə; ði]['dʒuːəlz] , [dæm] [juː; jʊ] !
“ The jewels , damn you !
“ 这 珠宝 , 该死 你 !

“该死的珠宝！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [hed] [ɒf] ?
“ Do you want me to blow your fool head off ?
“ 做 你 想 我 到 吹 你的 傻子 头 离开 ?

“你想让我一枪崩了你那愚蠢的脑袋吗？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] ? ”
Where are the jewels ? ”
在哪里 是 这 珠宝 ? ”

珠宝在哪里?

“ ['dʒuːəlz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [fə'rɑːr] .
“ Jewels ? ” repeated Miss Farrar .
“ 珠宝 ? ” 重复 错过 法拉尔 .

“珠宝? ”法拉尔小姐重复道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ]['dʒuːəlz] ! ”
“ I have no jewels ! ”
“ 我 有 不 珠宝 ! ”

“我没有珠宝! ”

“ [juː; jʊ][laɪ] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ You lie ! ” shrieked the little man .
“ 你 说谎 ! ” 尖叫 这 小的 男人 .

“你撒谎! ”矮个子男人尖叫道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] .
“ He said the house was full of jewels .
“ 他 说 这 房子 曾是 满的 的 珠宝 .

他说房子里到处都是珠宝。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] .
We heard him .
我们 听到 他 .

我们听到了他的话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['dʒuːəlz] .
He said he would stay to guard the jewels .
他 说 他 会 停留 到 警卫 这 珠宝 .

他说他会留下来守护这些珠宝。

” [mɪs] [fə'rɑːr] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]['erə(r)] .
” Miss Farrar recognized his error .
” 错过 法拉尔 认可 他的 错误 .

法拉尔小姐意识到了他的错误。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [læθrəps] [dʒest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː]
She remembered Lathrop's jest , and that it had been made while the two
她 记得 拉思罗普 笑话 , 和 那 它 有 到过 制成 尽管 这 二
[men][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,
men were within hearing ,
男人 是 之内 听力 ,

她记得拉思罗普开的玩笑，而且当时那两个人就在附近，都能听到。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
behind the stone wall .
在后面 这 石头 墙 .

在石墙后面。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] !
“ It was a joke !
“ 它 曾是 一个 开玩笑 !

“那只是个玩笑! ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [liːv] [æt; ət][wʌns] !
“ Leave at once !
“ 离开 在 一次 !

“立刻离开！”

” [ʃiː; ʃi] [bækt] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .
” She backed swiftly toward the open window that looked upon the road .
” 她 支持的 迅速地 朝向 这 打开 窗户 那 看起来 之上 这 路 .

她迅速后退到面向马路的敞开的窗户旁。

“ [ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɑːdʒənt] ! ”
“ Or I'll call your sergeant ! ”
“ 或者 患病的 称呼 你的 军士 ! ”

“否则我就叫你们的警长！”

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [skriːm] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][ræt] - [laɪk][wʌn] , “ [aɪl] [ʃuːt] !
“ If you go near that window or scream , ” whispered the rat - like one , “ I'll shoot !
“ 如果 你 去 靠近 那 窗户 或者 尖叫 , ” 低声说道 这 鼠 - 喜欢 一 , “ 患病的 射击 !

“如果你靠近那扇窗户或者尖叫,”那只像老鼠一样的家伙低声说,“我就开枪！”

” [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ʃʊk] [mɪs] ['færərz] ['dʒæŋg(ə)ld] [nɜːvz] ['ɪntuː] [freʃ] ['pænɪk] .
” A heavy voice , speaking suddenly from the doorway , shook Miss Farrar's jangled nerves into fresh panic .
” 一个 重的 嗓音 , 请讲 突然 从 这 门口 , 摇晃 错过 法拉尔 叮当作响 神经 进入 新鲜的 恐慌 .

“一个沉重的声音突然从门口传来，吓得法拉尔小姐原本就紧张不安的神经又惊慌失措起来。”

“ [ʃiː; ʃi][woʊnt] [skriːm] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ She won't scream , ” said the voice .
“ 她 惯于 尖叫 , ” 说 这 嗓音 .

“她不会尖叫,”那个声音说道。

[ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [mɪs] [fə'rɑːr] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['blɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
In the door Miss Farrar saw the bulky form of the sergeant , blocking her escape .
在 这 门 错过 法拉尔 锯 这 笨重 形式 的 这 军士 , 阻塞 她 逃脱 .

法拉尔小姐透过门缝看到中士魁梧的身影挡住了她的去路。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [mɪs] [fə'rɑːr] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Without shifting his eyes from Miss Farrar , the man with the gun cursed breathlessly at the other .
没有 转变 他的 眼睛 从 错过 法拉尔 , 这 男人 和 这 枪 被诅咒的 气喘吁吁 在 这 其他 .

持枪男子目光始终没有离开法拉尔小姐，气喘吁吁地咒骂着对方。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ?
“ Why didn't you keep her away ?
“ 为什么 没有 你 保持 她 离开 ?

你为什么不阻止她?

” [hiː; hi] [pænt] .
” he panted .
” 他 喘息 .

他喘着气说。

“ [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ An automobile stopped in front of the gate , ” explained the sergeant .
“ 一个 汽车 停止 在 正面 的 这 门 , ” 解释 这 军士 .

“一辆汽车停在了大门前，”警官解释道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm] ?
“ Have you got them ?
“ 有 你 得到 他们 ?

“你拿到了吗？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [nəʊ] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ No ! ” returned the other .
“ 不 ! ” 返回 这 其他 .

“不！”另一个人回答道。

“ ['nʌθɪŋ] !
“ Nothing !
“ 没有什么 !

“没有什么！

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
She won't tell where they are .
她 惯于 告诉 在哪里 他们 是 .

她不肯透露他们在哪。

” [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [lɑːft] .
” The older man laughed .
” 这 老 男人 笑了 .

老人笑了。

“ [əʊ] , [jes] , [ʃɪl] [tel] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ Oh , yes , she'll tell , ” he whispered .
“ 哦 , 是的 , 壳 告诉 , ” 他 低声说道 .

“哦，是的，她会说的，”他低声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ləʊ] [ænd; ənd] [swɑːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪt]
His voice was still low and suave , but it carried with it the weight
他的 嗓音 曾是 仍然 低的 和 温文尔雅 , 但 它 携带 和 它 这 重量
[ɒv; əv][ə; eɪ] [θret] ,
of a threat ,
的 一个 威胁 ,

他的声音依然低沉而温和，但其中却带着威胁的意味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'spəʊkən] , [fɪld] [mɪs] [fə'rɑːr] [wɪð] [ə'lɑːm] .
and the threat , although unspoken , filled Miss Farrar with alarm .
和 这 威胁 , 虽然 未说出口的 , 已填 错过 法拉尔 和 警报 .

虽然威胁没有明说，但法拉尔小姐却感到十分恐慌。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [waɪd] [wɪð] [kən'sɜːn] , [tɜːnd] ['fɪəfəli] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Her eyes , wide with concern , turned fearfully from one man to the other .
她 眼睛 , 宽的 和 忧虑 , 转向 恐惧地 从 一 男人 到 这 其他 .

她睁大眼睛，满是担忧，惊恐地在两个男人之间来回扫视。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd]
The sergeant stretched his hands toward her , the fingers working and
这 军士 拉伸 他的 双手 朝向 她 ， 这 手指 在职的 和
['meɪkɪŋ] ['klʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
making clutches in the air .
制作 离合器 在 这 空气 .

中士向她伸出手，手指在空中灵活地抓握着。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['terɪfaɪɪŋ] .
The look in his eyes was quite terrifying .
这 看 在 他的 眼睛 曾是 相当 恐怖 .

他眼神很可怕。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [aɪl] [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ If you don't tell , ” he said slowly , “ I'll choke it out of you !
“ 如果 你 不 告诉 ， ” 他 说 缓慢地 ， “ 患病的 呛 它 出去 的 你 ！

“如果你不说，”他缓缓说道，“我就掐死你，逼你说出来！”

” [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .
” If his intention was to frighten the girl , he succeeded admirably .
” 如果 他的 意图 曾是 到 吓唬 这 女孩 ， 他 成功了 令人钦佩地 .

“如果他的目的是吓唬那个女孩，那他成功了。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [mɪs] [fə'rɑːr] [sæŋk] [ə'genst] [ðə; ði]
With her hands clasped to her throat , Miss Farrar sank against the
和 她 双手 紧握 到 她 喉 ， 错过 法拉尔 沉没 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

法拉尔小姐双手捂着喉咙，靠在墙上瘫倒在地。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
She saw no chance of escape .
她 锯 不 机会 的 逃脱 .

她看不到任何逃脱的希望。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɑːd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][drɒp][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
The way to the door was barred , and should she drop to the garden
这 方式 到 这 门 曾是 禁止 ， 和 应该 她 降低 到 这 花园
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ，

通往门口的路被锁住了，如果她掉到下面的花园里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][rəʊd][ðə; ði][men] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk]
from the window , before she could reach the road the men would overtake
从 这 窗户 ， 前 她 可以 抵达 这 路 这 男人 会 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

从窗户望出去，在她到达马路之前，那些人就会追上她。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [haʊs] ['nɪərɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf][maɪl] ['dɪstənt] .
Even should she reach the road , the house nearest was a half mile distant .
甚至 应该 她 抵达 这 路 ， 这 房子 最近的 曾是 一个 一半 英里 遥远 .

即使她能走到路边，最近的房子也有半英里远。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [keɪm] [kləʊz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The sergeant came close , his fingers opening and closing in front of her eyes .
这 军士 来了 关闭 ， 他的 手指 开幕 和 结束 在 正面 的 她 眼睛 .

中士走近她，手指在她眼前张开又合拢。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [be'ləuɪŋ] [rɔː(r)] .
He raised his voice to a harsh , bellowing roar .
他 提高 他的 嗓音 到 一个 残酷的 ， 咆哮 吼 .

他提高了嗓门，发出刺耳的咆哮声。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] !
“ I'm going to make you tell !
“ 我是 去 到 制作 你 告诉 !

“我一定要让你说出来！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
“ I'm going to choke it out of you !
“ 我是 去 到 呛 它 出去 的 你 !

“我要掐死你！”

” [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [in'kʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Although she was alone in the house , although on every side the pine woods encompassed her ,
” 虽然 她 曾是 独自的 在 这 房子 ， 虽然 在 每一个 边 这 松树 树林 包括 她 ，

“虽然她独自一人待在房子里，虽然四周都被松树林环绕，

[mɪs] [fə'rɑːr] [θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ['ɪntuː] [wʌn] [lɒŋ] , ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Miss Farrar threw all her strength into one long , piercing cry for help .
错过 法拉尔 扔 全部 她 力量 进入 一 长的 ， 冲孔 哭 为了 帮助 .

法拉尔小姐使出浑身解数，发出了一声悠长而凄厉的求救声。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
And upon the instant it was answered .
和 之上 这 立即的 它 曾是 回答 .

立刻就得到了回答。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] .
From the hall came the swift rush of feet .
从 这 大厅 来了 这 迅速 匆忙 的 脚 .

大厅里传来一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] [ræt] - [laɪk] [wʌn] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The rat - like one swung toward it .
这 鼠 - 喜欢 一 摇摆 朝向 它 .

那只像老鼠一样的家伙朝它扑了过去。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
From his revolver came a report that shook the room , a flash and a burst of smoke ,
从 他的 左轮手枪 来了 一个 报告 那 摇晃 这 房间 ， 一个 闪光 和 一个 爆裂 的 抽烟 ，

他的左轮手枪发出一声震耳欲聋的枪响，一道闪光，伴随着一阵烟雾。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪs] [fəˈrɑːr] [sɔː] [ˈleɪθrəp] [hɜːl] [hɪmˈself] .
and through it Miss Farrar saw Lathrop hurl himself .
和 通过 它 错过 法拉尔 锯 拉思罗普 投 他自己 .
法拉尔小姐透过它看到拉思罗普跳了下去。

[hiː; hi] [daɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ræt] - [laɪk] [wʌn] ,
He dived at the rat - like one ,
他 潜水 在 这 鼠 - 喜欢 一 ,
他扑向了那只长得像老鼠的家伙，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [fiːld] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [ˈrʌnə(r)] ,
and as on the foot - ball field he had been taught to stop a runner ,
和 作为 在 这 脚 - 球 场地 他 有 到过 教授 到 停止 一个 跑步者 ,
就像他在足球场上被教导如何阻止持球跑动的球员一样，

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [niːz] .
flung his arms around the other's knees .
扔 他的 武器 大约 这 其他的 膝盖 .
他张开双臂抱住了对方的膝盖。

[ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪm] ,
The legs of the man shot from under him ,
这 腿 的 这 男人 射击 从 在下面 他 ,
那人双腿一软，瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [kʌt] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈsɜːk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
his body cut a half circle through the air ,
他的 身体 切 一个 一半 圆圈 通过 这 空气 ,
他的身体在空中划出一道半圆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈnætəmi] [tuː; tə] [fɜːst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hed] .
and the part of his anatomy to first touch the floor was his head .
和 这 部分 的 他的 解剖学 到 第一的 触碰 这 地面 曾是 他的 头 .
他身体最先接触地面的部位是他的头部。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [əʊk] ,
The floor was of oak ,
这 地面 曾是 的 橡木 ,
地板是橡木的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ðə; ði] [smæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] [bæt] ,
and the impact gave forth a crash like the smash of a base - ball bat ,
和 这 影响 给予 前进 一个 碰撞 喜欢 这 粉碎 的 一个 根据 - 球 蝙蝠 ,
撞击声如同棒球棒重重击打一般。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪvz] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ˈsentə(r)] [fiːld] .
when it drives the ball to centre field .
什么时候 它 驱动 这 球 到 中心 场地 .
当他把球击到中外野时。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
The man did not move .
这 男人 做过 不是 移动 .
那人一动不动。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [grəʊn] .
He did not even groan .
他 做过 不是 甚至 呻吟 .
他甚至连呻吟声都没发出。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈlækst] [ˈfɪŋgəz] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [leɪ] , [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [læθrəps] [hænd] .
In his relaxed fingers the revolver lay , within reach of Lathrop's hand .
在 他的 轻松 手指 这 左轮手枪 躺 , 之内 抵达 的 拉思罗普 手 .
左轮手枪静静地躺在拉思罗普放松的手指间，触手可及。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
He fell upon it and , still on his knees , pointed it at the sergeant .
他 跌倒 之上 它 和 , 仍然 在 他的 膝盖 , 尖 它 在 这 军士 .

他扑向它，跪在地上，用枪指着中士。

" [jʊr; jər] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [naʊ] !
" You're MY prisoner , now !
" 你是 我的 囚犯 , 现在 !

"你现在是我的囚犯了！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪəfəli] .
" he shouted cheerfully .
" 他 喊叫 愉快地 .

他兴高采烈地喊道。

" [hændz] [ʌp] !
" Hands up !
" 手 向上 !

"举起手来！"

" [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] ['hevi] [dʌm] - [belz] .
" The man raised his arms slowly , as if he were lifting heavy dumb - bells .
" 这 男人 提高 他的 武器 缓慢地 , 作为 如果 他 是 举重 重的 哑的 - 铃铛 .

"那人缓缓举起双臂，仿佛在举起沉重的哑铃。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " [hiː; hi] [sed] .
" The lady called for help , " he said .
" 这 女士 称为 为了 帮助 , " 他 说 .

"那位女士呼救了，"他说。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I came to help her . "
" 我 来了 到 帮助 她 . "

"我是来帮她的。"

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði][gɜːl] .
" No ! No ! " protested the girl .
" 不 ! 不 ! " 抗议 这 女孩 .

"不！不！"女孩抗议道。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] !
" He did NOT help me !
" 他 做过 不是 帮助 我 !

"他没有帮助我！"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] — "
He said he would choke me if I didn't — "
他 说 他 会 呛 我 如果 我 没有 — "

他说如果我不——他就掐死我。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] — [wɒt] ! " ['beləu] ['leɪθrəp] .
" He said he would — what ! " bellowed Lathrop .
" 他 说 他 会 — 什么 ! " 咆哮 拉思罗普 .

"他说他会——什么！"拉思罗普大声喊道。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [gʌn] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He leaped to his feet , and sent the gun spinning through the window .
他 跳跃 到 他的 脚 , 和 发送 这 枪 旋转 通过 这 窗户 .

他猛地站起身，把枪旋转着扔出了窗外。

[hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn]['dʒɪndʒəli] , [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [laɪk][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][aɪs] .
He stepped toward the man gingerly , on the balls of his feet , like one walking on ice .
他 步 朝向 这 男人 小心翼翼地 ， 在 这 球 的 他的 脚 ， 喜欢 一 步行 在 冰 .

他小心翼翼地踮着脚尖，像在冰上行走一样，朝那人走去。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ['θret(ə)nd] ,
The man seemed to know what that form of approach threatened ,
这 男人 似乎 到 知道 什么 那 形式 的 方法 威胁 ，

那人似乎很清楚这种做法会带来什么威胁。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
for he threw his arms into a position of defence .
为了 他 扔 他的 武器 进入 一个 位置 的 防御 .

因为他摆出了防御姿势。

“ [juː; jʊ] ['bʊli] ! ” ['wɪspəd] ['leɪθrəp] .
“ You bully ! ” whispered Lathrop .
“ 你 欺负 ！ ” 低声说道 拉思罗普 .

“你这个恶霸！”拉思罗普低声说道。

“ [juː; jʊ] ['kaʊəd] !
“ You coward !
“ 你 懦夫 ！

你这个懦夫！

[juː; jʊ] [tʃəʊk] ['wɪmɪn] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You choke women , do you ?
你 呛 女性 ， 做 你 ？

你掐女人的脖子，是吗？

” [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['bælənsɪŋ] ['fɔːwəd] ,
” He shifted from one foot to the other , his body balancing forward ,
” 他 转移 从 一 脚 到 这 其他 ， 他的 身体 平衡 向前 ，

他左右挪动身体，保持身体前倾的平衡。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['swɪŋɪŋ] ['lɪmpli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
his arms swinging limply in front of him .
他的 武器 摇摆 软弱无力 在 正面 的 他 .

他的双臂无力地垂在身前。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ðəʊ] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] .
With his eyes , he seemed to undress the man , as though choosing a place to strike .
和 他的 眼睛 ， 他 似乎 到 脱衣服 这 男人 ， 作为 尽管 选择 一个 地方 到 罢工 .

他用眼神仿佛要剥去那人的衣服，像是在挑选攻击的目标。

“ [ai] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [juː; jʊ][dɪd] , ” [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
“ I made the same mistake you did , ” he taunted .
“ 我 制成 这 相同的 错误 你 做过 ， ” 他 嘲讽 .

“我犯了和你一样的错误，”他嘲讽道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][fɜːst] .
“ I should have killed you first .
“ 我 应该 有 被杀 你 第一的 .

“我应该先杀了你。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Now I am going to do it !
现在 我 是 去 到 做 它 !

现在我就要这么做!

” [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [stɪl] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
” He sprang at the man , his chin still sunk on his chest ,
” 他 弹簧 在 这 男人 , 他的 下巴 仍然 沉没 在 他的 胸部 ,

他猛地扑向那人，下巴还抵着胸口。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .
but with his arms swinging like the spokes of a wheel .
但 和 他的 武器 摇摆 喜欢 这 发言人 的 一个 车轮 .

但他的双臂却像车轮的辐条一样挥舞着。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [strʌk] [bæk] ['hevɪli] , ['vaɪələntli] ,
His opponent struck back heavily , violently ,
他的 对手 击 后退 重度 , 暴力 ,

他的对手进行了猛烈而激烈的反击。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [muːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə]['əʊpən][ʌp][sʌm; səm] ['vʌlnərəbl] [spɒt] .
but each move of his arm seemed only to open up some vulnerable spot .
但 每个 移动 的 他的 手臂 似乎 仅有的 到 打开 向上 一些 易受伤害的 点 .

但他的手臂每动一下，似乎都会暴露出一些弱点。

[bləʊz] [biːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bləʊz] [dʒæb] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
Blows beat upon his chin , upon his nose , his eyes ; blows jabbed him in the ribs ,
打击 打 之上 他的 下巴 , 之上 他的 鼻子 , 他的 眼睛 ; 打击 刺伤 他 在 这 肋骨 ,

拳头击打在他的下巴、鼻子和眼睛上；拳头戳刺着他的肋骨。

[drəʊv][hɪz; ɪz] [breθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [graʊnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] , [kʌt][ðə; ði] [fleʃ]
drove his breath from his stomach , ground his teeth together , cut the flesh
驾驶 他的 气息 从 他的 胃 , 地面 他的 牙齿 一起 , 切 这 肉
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
from his cheeks .
从 他的 脸颊 .

他屏住呼吸，咬紧牙关，脸颊上的肉都咬破了。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [hed] .
He sank to his knees , with his arms clasping his head .
他 沉没 到 他的 膝盖 , 和 他的 武器 紧握 他的 头 .

他双膝跪地，双手抱头。

“ [get] [ʌp] ! ” [rɔːd] ['leɪθrəp] .
“ Get up ! ” roared Lathrop .
“ 得到 向上 ! ” 咆哮 拉思罗普 .

“起来！”拉思罗普吼道。

“ [stænd][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] !
“ Stand up to it , you coward !
“ 站立 向上 到 它 , 你 懦夫 !

“站起来反抗，你这个懦夫！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
” But the man had no idea of standing up to it .
” 但 这 男人 有 不 主意 的 常设 向上 到 它 .

“但这个人却不知道该如何反抗。”

['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [fled] ['stægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Howling with pain , he scrambled toward the door , and fled staggering down the
嚎叫 和 疼痛 , 他 打乱 朝向 这 门 , 和 逃亡 令人震惊 向下 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

他痛苦地嚎叫着，跌跌撞撞地冲向门口，踉跄着跑下走廊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ʌp]
At the same moment the automobile that a few minutes before had passed up
在 这 相同的 片刻 这 汽车 那 一个 很少 分钟 前 有 通过了 向上
[ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
the road came limping to the gate ,
这 路 来了 跛行 到 这 门 ,

就在同一时刻，几分钟前从路上驶过的那辆汽车一瘸一拐地开到了大门前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a half - dozen men in uniform sprang out of it .
和 一个 一半 - 打 男人 在 制服 弹簧 出去 的 它 .

六个身穿制服的男人从里面跳了出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['leɪθrəp] [sɔː] [ðem; ðəm] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [sə'raʊnd]
From the window Lathrop saw them spread across the lawn and surround
从 这 窗户 拉思罗普 锯 他们 传播 穿过 这 草地 和 环绕
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

拉思罗普从窗户望出去，看到它们散布在草坪上，包围了房子。

“ [ðev] [gɒt] [hɪm] !
“ They've got him !
“ 他们有 得到 他 !

“他们抓住他了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
He pointed to the prostrate figure on the floor .
他 尖 到 这 前列腺 数字 在 这 地面 .

他指着躺在地上的那个人影。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['breθləsli] , “ [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [jɔːk]
“ He and the other one , ” he explained , breathlessly , “ are New York
“ 他 和 这 其他 一 , ” 他 解释 , 气喘吁吁 , “ 是 新的 约克
[krʊks] !
crooks !
骗子 !

“他和另一个人,”他气喘吁吁地解释说，“都是纽约的骗子！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['luːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [redz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['səʊldʒəz] .
They have been looting in the wake of the Reds , disguised as soldiers .
他们 有 到过 抢劫 在 这 唤醒 的 这 红队 , 伪装 作为 士兵 .

他们伪装成士兵，在红军撤退后进行抢劫。

[ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n]['æmətə(r)]['səʊldʒəz][baɪ][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðeə(r)] [meɪk] - [ʌp] ,
I knew they weren't even amateur soldiers by the mistakes in their make - up ,
我 知道 他们 不是 甚至 业余 士兵 经过 这 错误 在 他们的 制作 - 向上 ,

从他们妆容上的错误，我就知道他们连业余士兵都不是。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðæt] [blʌf] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə]
and I made that bluff of riding away so as to give them time to
和 我 制成 那 虚张声势 的 骑术 离开 所以 作为 到 给 他们 时间 到
[ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] .
show what the game was .
展示 什么 这 游戏 曾是 .

我假装骑马离开，是为了给他们时间展示游戏的玩法。

[ðen] , [ðæt] ['prɒvəst] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)] [stɒpt] [ˌem 'iː] ,
Then , that provost guard in the motor car stopped me ,
然后 ， 那 教务长 警卫 在 这 发动机 车 停止 我 ，

然后，那个开着汽车的宪兵拦住了我。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] , [ai] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪə(r)] .
and when they said who they were after , I ordered them back here .
和 什么时候 他们 说 WHO 他们 是 后 ， 我 订购 他们 后退 这里 .

当他们说出他们的目标是谁时，我命令他们把他们带回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] ['taɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['baɪsɪk(ə)l] [biːt] [ðem; ðəm] .
But they had a flat tire , and my bicycle beat them .
但 他们 有 一个 平坦的 胎 ， 和 我的 自行车 打 他们 .

但是他们的自行车爆胎了，我的自行车比他们快。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] ,
" In his excitement he did not notice that the girl was not listening ,
" 在 他的 激动 他 做过 不是 注意 那 这 女孩 曾是 不是 聆听 ，

他太过兴奋，没有注意到女孩根本没在听。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
that she was very pale , that she was breathing quickly , and trembling .
那 她 曾是 非常 苍白 ， 那 她 曾是 呼吸 迅速地 ， 和 发抖 .

她脸色苍白，呼吸急促，浑身颤抖。

" [aɪl] [gəʊ] [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz] [ʌp] [hɪə(r)] .
" I'll go tell them , " he added , " that the other one they want is up here .
" 患病的 去 告诉 他们 ， " 他 额外 ， " 那 这 其他 一 他们 想 是 向上 这里 .

"我会去告诉他们，"他补充道，"他们想要的另一个人就在这里。"

" [mɪs] ['færərz] [streŋθ] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] .
" Miss Farrar's strength instantly returned .
" 错过 法拉尔 力量 即刻 返回 .

"法拉尔小姐的体力瞬间恢复了。"

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['grəʊnɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
With a look of terror at the now groaning figure on the floor ,
和 一个 看 的 恐怖 在 这 现在 呻吟 数字 在 这 地面 ，

她惊恐地看着躺在地上呻吟的人影，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tə'wɔːd] ['leɪθrəp] , [wɪð] [bəuθ][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sliːvz] .
she sprang toward Lathrop , with both hands clutching him by his sleeves .
她 弹簧 朝向 拉思罗普 ， 和 两个都 双手 紧握 他 经过 他的 袖子 .

她猛地扑向拉思罗普，双手紧紧抓住他的袖子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] !
" You will NOT !
" 你 将要 不是 !

你不会的！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !
“ You will not leave me alone !
“ 你 将要 不是 离开 我 独自的 ！

“你不会放过我的！”

” [ə'piːlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːtld] ['kaʊntənəns] .
” Appealingly she raised her face to his startled countenance .
” 吸引人的 她 提高 她 脸 到 他的 惊慌 面容 .

她抬起头，望着他惊愕的脸庞，显得十分迷人。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
With a burst of tears she threw herself into his arms .
和 一个 爆裂 的 眼泪 她 扔 她自己 进入 他的 武器 .

她泪如雨下，扑进了他的怀里。

“ [aɪm][ə'freɪd] !
“ I'm afraid !
“ 我是 害怕的 ！

“我耽心！

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] .
“ Don't leave me .
“ 不 离开 我 .

“别离开我。”

[pliːz] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] , ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
Please , no matter what I say , never leave me again !
请 ， 不 事情 什么 我 说 ， 绝不 离开 我 再次 ！

求求你，不管我说什么，都不要再离开我了！

” [bɪ'twiːn] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['leɪθrəp] [wɒz; wəz]
” Between bewilderment and joy , the face of Lathrop was
” 之间 困惑 和 喜悦 ， 这 脸 的 拉思罗普 曾是
[ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .
unrecognizable .
无法辨认 .

“拉思罗普的脸上既困惑又喜悦，让人认不出来。”

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [riːtʃt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn]
As her words reached him , as he felt the touch of her body in
作为 她 字 达到 他 ， 作为 他 毛毡 这 触碰 的 她 身体 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ，

当她的话语传到他耳中，当他感受到她身体的触感在他怀里时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [wet] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv]
and her warm , wet cheek against his own , he drew a deep sigh of
和 她 温暖的 ， 湿的 脸颊 反对 他的 自己的 ， 他 画 一个 深的 叹 的
['kɒntent] ,
content ,
内容 ，

她温暖湿润的脸颊贴着他的脸颊，他满足地叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['tendəli] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .
and then , fearfully and tenderly , held her close .
和 然后 ， 恐惧地 和 温柔地 ， 握住 她 关闭 .

然后，他既害怕又温柔地将她紧紧抱在怀里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [piːs] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
After a pause , in which peace came to all the world , he raised his head .
后 一个 暂停 , 在 哪个 和平 来了 到 全部 这 世界 , 他 提高 他的 头 .

短暂的停顿之后，世界陷入了和平，他抬起了头。

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

"不用担心！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ai][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] ! "
" You can BET I won't leave you ! "
" 你 能 赌注 我 惯于 离开 你 ! "

"我保证不会离开你！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神